CS 100

ISTRUZIONI PER L'USO



Data di emissione: 06/2025

GLW CRIMPING TECHNOLOGY

www.glw.de

Le istruzioni per l'uso sono disponibili in diverse lingue nell'area di download.
www.glw.de/downloads

Indice dei contenuti

Indice dei contenuti 3
Informazioni generali 1
- Informazioni relative alle istruzioni per l'uso 1
- Conservazione delle istruzioni per l'uso 1
- Gruppo target 1
- Limitazione di responsabilità 1
- Validità 2
- Operatore autorizzato 2
- Simboli 2
- Avvertenze importanti 2
- Garanzia 2

Sicurezza 3
- Istruzioni generali di sicurezza 3
- Uso conforme 3
- Uso non conforme 4
- Uso improprio prevedibile 4
- Zona di pericolo 4
- Comportamento in caso di pericolo 4
- Responsabilità dell'operatore 4
- Equipaggiamenti di sicurezza 5
- Qualifiche del personale 5
- Per la sicurezza 5

Descrizione della macchina CS 100 6
- Oggetto della fornitura 6
- Panoramica dei dispositivi di comando 7
- Quadro comandi 8
- Postazioni di lavoro 10

Trasporto e immagazzinaggio 11
- Trasporto dell'apparecchio 11
- Immagazzinaggio dell'apparecchio 11

Messa in funzione 12
- Scelta del luogo di installazione 12
- Installazione elettrica 12
- Preparazione per l'uso 13

Utilizzo 14
- Schermata principale 14
  - Passaggio tra estrazione completa ed estrazione parziale 14

Regolazione della sezione del conduttore 14
Informazione sulla regolazione fine della sezione del conduttore 15
Passaggio della sezione trasversale mm² / AWG 15
Regolazione della lunghezza di spellatura 16
Immettere direttamente la lunghezza di spellatura 16
Azzeramento del contatore 17
Preferiti 18
Elenco dei Preferiti 18
Richiamo dei Preferiti 18
Salvataggio/modifica dei Preferiti 19
Cancellazione dei Preferiti 21
Utilizzo di scanner per codici a barre (opzionale) 21
Assegnazione del codice a barre a un Preferito 21
Selezionare un Preferito con lo scanner per codici a barre 22
Regolazioni 23
Regolazione/modifica della lingua 23
Regolazione/modifica dell'unità di misura della lunghezza 23
Regolazione/modifica della luminosità del display 23
Regolazione/modifica della luminosità del LED 24
Regolazione/modifica del tempo di standby 24
Regolazione/modifica delle lame speciali 24
Regolazione/modifica automatica dell'estrazione parziale 24
Regolazione/modifica della velocità di ritorno 25
Ripristino delle regolazioni di fabbrica 25
Cancellazione dei Preferiti 25
Modifica/regolazione del PIN 26
Blocco dell'apparecchio/regolazione del livello di blocco 26
Sblocco dell'apparecchio 27
Valido dalla versione D01-003 (pagina 3) 28
Impostazioni-Pause a 10 mm²/AWG 8 28
Impostazioni-Pause fino a 6 mm²/AWG 10 28
Impostazioni-Offset (Regolazione fine dopo la sostituzione delle lame) 29
Solo se l'opzione di rete è attivata 29
Rete - Regolazioni 29
Inserimento/modifica della password 29
Informazioni 30
Richiamo degli stati dei contatori 30
Rimozione/svuotamento del portarifiuti 30

Ausilio per il centraggio dei cavi 31
Messa fuori servizio 31
Manutenzione e assistenza 32
Sostituzione delle lame 32
Sostituzione delle ganasce 33
Sostituzione dei fusibili 34
Guasti 35
Appendice tecnica 36
Dati tecnici 36
Targhetta 36
Dichiarazione di conformità UE 37
Dichiarazione di conformità UK 38
Parti di ricambio 39

Informazioni generali

Questo capitolo descrive le informazioni generali relative alle istruzioni per l'uso.

Informazioni relative alle istruzioni per l'uso

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e conservarle in un luogo sicuro.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni sull'utilizzo sicuro e privo di rischi dell'apparecchio.

Prima di utilizzare l'apparecchio, il personale addetto deve familiarizzare con le presenti istruzioni per l'uso e con il prodotto.

L'osservanza delle istruzioni di sicurezza è un requisito fondamentale per l'utilizzo di CS 100.

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e devono essere trasferite con il prodotto se viene spostato in un altro luogo.

La versione in tedesco costituisce il manuale d'uso originale.

Conservazione delle istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere conservate nelle immediate vicinanze del prodotto e devono essere accessibili al personale operativo in qualsiasi momento.

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere conservate fino alla restituzione del prodotto a GLW.

Gruppo target

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate al personale operativo presso il gestore dell'apparecchio. L'apparecchio può essere utilizzato solo da personale addestrato.

Limitazione di responsabilità

Sono generalmente esclusi dalla responsabilità i seguenti casi:

- Mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso
- Uso non conforme
- Utilizzo di parti di ricambio e di usura non approvate
- Impiego di personale non addestrato
- Manutenzione da parte di personale non addestrato
- Risoluzione dei problemi ed eliminazione dei guasti da parte di personale non addestrato

Non è consentito apportare modifiche non autorizzate all'apparecchio per motivi di sicurezza e di responsabilità

Validità

Le istruzioni per l'uso sono valide per la macchina CS 100 completa.

Il gestore deve:

- rendere accessibili all'operatore le istruzioni per l'uso e
- accertarsi che siano state lette e capite.

Operatore autorizzato

CS 100 può essere utilizzato solo da operatori autorizzati e addestrati.
Nell'ambiente di lavoro l'operatore è responsabile nei confronti di terzi.

Simboli

Nelle presenti istruzioni per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli:



indica il possibile **pericolo di incidente e di lesione** nonché il possibile **danneggiamento** di CS 100.



applicazione o regolazione corretta



segnala le **avvertenze per l'utilizzo**.

Avvertenze importanti

Per semplificazione, qui di seguito sarà utilizzata la sola designazione CS 100.
Per maneggiare con sicurezza CS 100 e per un suo utilizzo senza guasti è necessario conoscere e rispettare le avvertenze sulla sicurezza.

La sicurezza riguarda tutti!

Le avvertenze per la sicurezza devono essere rispettate da **tutte** le persone che lavorano con CS 100.

Devono essere inoltre rispettate tutte le regole e le prescrizioni in vigore nei singoli luoghi di utilizzo, in particolare in relazione alla prevenzione degli incidenti.

Garanzia

Si applicano, in linea di principio, le nostre «Condizioni generali di vendita e fornitura», che sono messe a disposizione del gestore al più tardi al momento della conclusione del contratto.

Il diritto al rispetto della garanzia e al risarcimento per danni alle cose e alle persone è escluso nel caso delle seguenti trasgressioni:

- Utilizzo di CS 100 non conforme alle disposizioni.
- Postazioni di lavoro non appropriate.
- Utilizzo inappropriato e ulteriore rispetto a quanto nelle istruzioni per l'uso.
- Modifiche costruttive di CS 100 effettuate di propria iniziativa.
- Utilizzo di CS 100 anche in caso di guasti constatati.
- Effettuazione di riparazioni non appropriata.



Utilizzare solo parti di ricambio originali.

Sicurezza

Questo capitolo descrive le avvertenze generali per il funzionamento sicuro di questo apparecchio.

Istruzioni generali di sicurezza

CS 100 è stato costruito rispettando le regole di sicurezza riconosciute.

È provvista di dispositivi di protezione.

Tuttavia, in caso di uso errato o uso non conforme si possono verificare situazioni di pericolo per

- la vita e la salute dell'utilizzatore,
- la macchina.

CS 100 deve essere utilizzato solo

- per le finalità prescritte e
- in condizioni di sicurezza tecnica ineccepibili.

Tutti coloro che si occupano di messa in funzione, utilizzo e manutenzione di CS 100 devono

- possedere una qualifica adeguata e
- attenersi attentamente alle presenti istruzioni per l'uso.

Uso conforme

AVVERTENZA:

CS 100 è utilizzabile esclusivamente per la spellatura di conduttori (cavetti) con uno o più fili da 0,08 - 10 mm² (AWG 28-8).

Non possono essere eseguite spelature molto profonde perché danneggerebbero le lame.

Non inserire mai parti in metallo pieno o simili oggetti. Non inserire oggetti che potrebbero danneggiare le lame di spellatura e le ganasce di serraggio.

Per motivi di sicurezza è vietato apportare modifiche a CS 100!

AVVERTENZA:

Non è consentita la rimozione di avvisi e adesivi di sicurezza.

AVVERTENZA:

L'uso è consentito solo in impianti di produzione asciutti e puliti.

ATTENZIONE: l'uso conforme comprende il rispetto delle finalità descritte osservando tutte le avvertenze e le condizioni di utilizzo prescritte.

AVVERTENZA: CS 100 deve essere utilizzato esclusivamente

- per le finalità prescritte e
- in condizioni di sicurezza tecnica ineccepibili.

Qualsiasi utilizzo per altre finalità o diverso da quanto previsto è considerato uso improprio. GLW non è responsabile di eventuali danni derivanti.

AVVERTENZA:

Tutti coloro che si occupano di messa in funzione, utilizzo e manutenzione di CS 100 devono

- possedere una qualifica adeguata e
- attenersi attentamente al presente manuale d'uso.

Uso non conforme

- L'uso non conforme dell'apparecchio sussiste se viene fatto funzionare diversamente dalle specifiche.
- L'uso non conforme dell'apparecchio sussiste se sono impiegati materiali non specificati.
- L'uso non conforme dell'apparecchio sussiste in caso di forti vibrazioni nell'area del luogo di installazione.

Uso improprio prevedibile

L'uso improprio sussiste nei seguenti casi:
- Mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso
- Spellatura di conduttori con sezioni non ammesse
- Soffiaggio dell'apparecchio con aria compressa
- Pulizia con solventi o detergenti

Zona di pericolo

AVVERTENZA:

CS 100 può essere utilizzato solo con un portarifiuti completamente intatto, in quanto funge anche da protezione antinfortunistica.

Spegnere CS 100 durante le pause di lavoro e quando non viene utilizzato.

CS 100 può essere utilizzato solo con le lame di spellatura originali GLW.

Comportamento in caso di pericolo

In caso di pericolo scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica per spegnerlo.

Responsabilità dell'operatore

L'operatore è chiunque faccia funzionare una macchina o un sistema per uso commerciale o economico. Non è consentita l'assegnazione a terzi.

Inoltre l'operatore ha i seguenti obblighi:

- conoscere e applicare le norme di sicurezza del lavoro
- eseguire una valutazione dei rischi
- istruire il personale a intervalli regolari e informarlo sui pericoli
- realizzare istruzioni sul funzionamento dell'apparecchio
- regolamentare e definire chiaramente le responsabilità del personale
- il personale incaricato deve aver letto le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione

Inoltre sussistono obblighi derivanti da altre normative applicabili a livello locale.

Equipaggiamenti di sicurezza

CS 100 viene spento

- premendo l'interruttore di rete
- estraendo il connettore di rete

AVVERTENZA:

Il portarifiuti (protezione anti-intrusione) è necessario per la sicurezza dell'operatore. Non può in nessun caso essere modificato o estromesso tramite modifiche.

Qualifiche del personale

Solo il personale addestrato e istruito può intervenire sul sistema.

Persona addestrata:

Una persona addestrata è stata istruita in modo dettagliato e verificabile dal gestore sui compiti assegnati e sui possibili pericoli.

AVVERTENZA Rischio di lesioni dovuto a qualifiche insufficienti.

Un uso improprio può causare gravi lesioni personali e danni materiali.

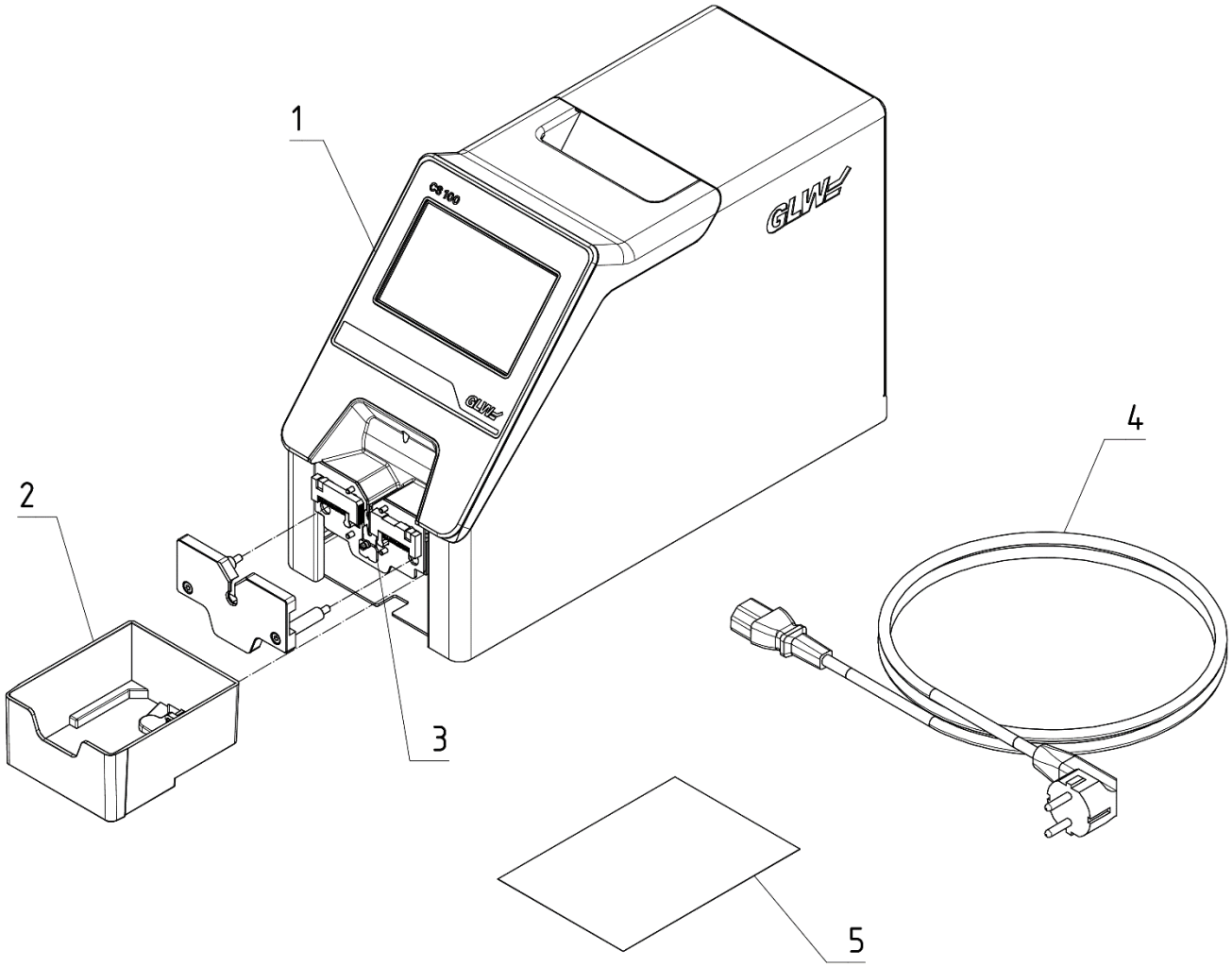
Per la sicurezza

AVVERTENZA:

Per motivi di sicurezza non è consentito aprire l'apparecchio o smontare i sottogruppi, ad eccezione delle parti d'usura previste.

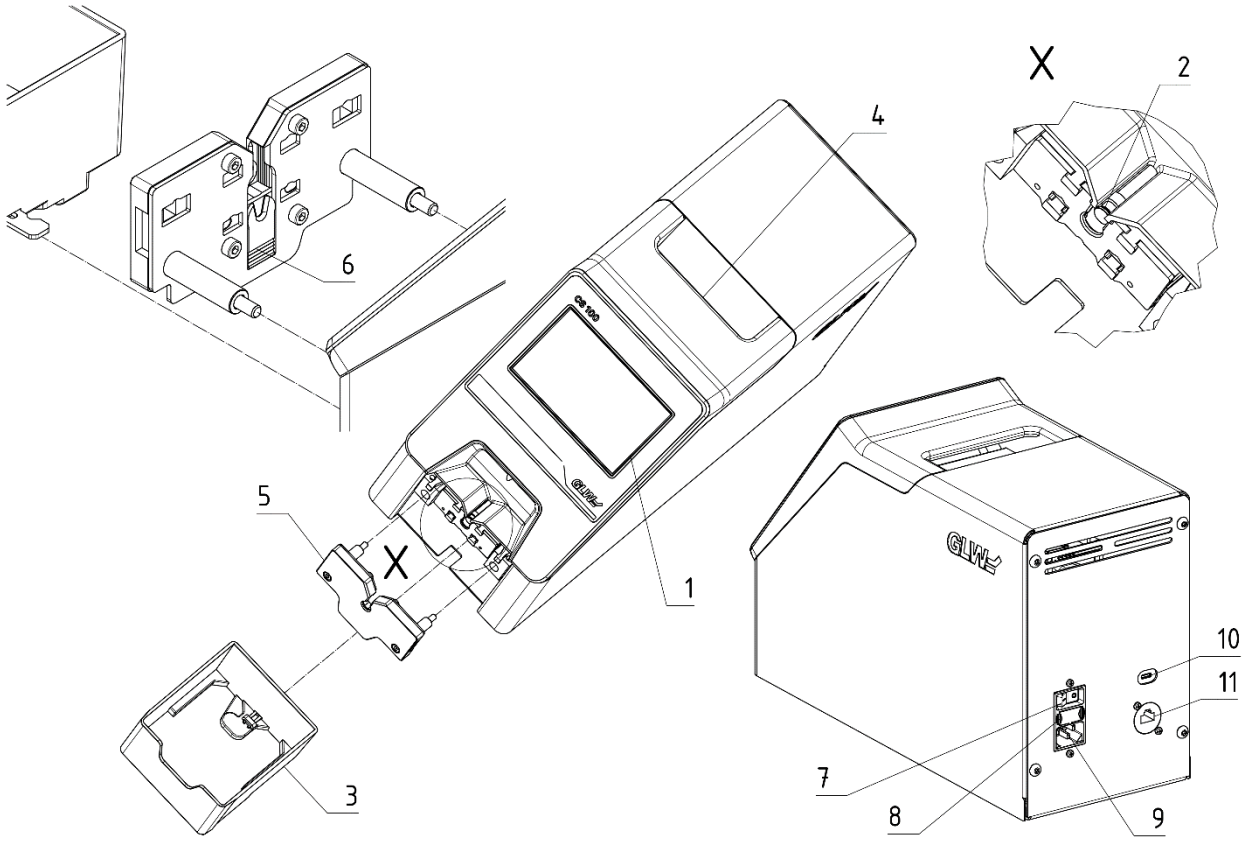
Descrizione della macchina CS 100

Oggetto della fornitura



Tipo	Oggetto della fornitura
CS 100	1. Apparecchio per spellatura CS 100
	2. Portarifiuti (protezione anti-intrusione)
	3. Ausilio per il centraggio dei cavi
	4. Cavo di rete
	5. Guida rapida

Panoramica dei dispositivi di comando



1. Display/quadro comandi:
   - Visualizzazione delle regolazioni, dei messaggi e dei guasti.
   - Regolazione della lunghezza di estrazione e spellatura.
   - Regolazione del diametro del conduttore. (Profondità di taglio)

2. Tasto di avvio: premere il tasto di avvio con il conduttore da spelare e avviare il processo di spellatura.

3. Portarifiuti: serve contemporaneamente come copertura di protezione e contenitore per i residui della spellatura.

4. Impugnatura incassata: serve a trasportare comodamente l'apparecchio.

5. Pannello anteriore: ausilio per il centraggio dei cavi.

6. Ausilio per il centraggio dei cavi (parte posteriore del pannello frontale): facilita la spellatura di conduttori sottili.

7. Interruttore di rete: accende e spegne l'alimentazione.

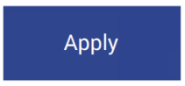
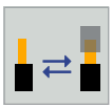
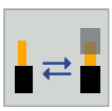
8. Fusibili di rete: fusibili miniaturizzati (2 pezzi) 2A / 250V, a spegnimento lento, 5x20mm, integrati nel collegamento di rete

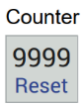
9. Collegamento di rete: collegamento dell'apparecchio per il cavo di rete.

10. Connessione USB-C: interfaccia per scanner di codici a barre (salvataggio e richiamo dei Preferiti)

11. Interfaccia: interfaccia RJ45 per il controllo dell'apparecchio tramite un software sovraordinato

Quadro comandi

Tasto	Funzione del tasto
	**Al menu principale** Apre il menu principale
	**Aprire il menu dei Preferiti** Apre il menu Preferiti Modifica e salva i Preferiti
	**Cambia pagina** Utilizza i tasti freccia per passare da una pagina all'altra
 	**Modifica dei valori numerici** Pressione sul tasto  Aumenta il valore con piccoli incrementi  con pressione continua Aumenta in continuo il valore Pressione sul tasto  Riduce il valore con piccoli decrementi  con pressione continua Riduce in continuo il valore
	**Accettazione di immissione** I valori impostati vengono salvati
 	**Passaggio tra estrazione completa ed estrazione parziale** Estrazione completa La funzione è visualizzata con indicazione della lunghezza di estrazione Estrazione parziale La funzione viene visualizzata con l'indicazione della lunghezza di spellatura e della lunghezza di estrazione.

	**Passaggio tra mm² e AWG** Regolazione della sezione trasversale Passaggio rapido tra unità
	**Regolazione del contatore a zero** Premendo e tenendo premuto brevemente il tasto si azzera la lettura del contatore.
	**Selezione dei Preferiti** Premere il numero del Preferito per selezionarlo.
	**Modifica dei Preferiti** È possibile creare o modificare un Preferito premendo su uno dei valori.
	**Preferiti – Apertura del sottomenu** I valori possono essere cancellati o trasferiti dalla finestra principale.
	**Assegnazione del codice a barre a un Preferito**  premere, scansionare il codice a barre, effettuare le regolazioni e salvare.
	**Assegnarzione del un testo di denominazione a un Preferito**  premere, inserire il testo e salvare.
	**Chiusura della finestra** : premere per chiudere la finestra.
	**Sblocco dell'apparecchio** Sbloccare l'apparecchio premendo il tasto  e confermare inserendo il PIN.

Postazioni di lavoro

ATTENZIONE: evitare di utilizzare e immagazzinare l'apparecchio in

- luoghi umidi o polverosi e
- luoghi molto caldi, direttamente esposti al solo o a basse temperature (intervallo d'esercizio: da 10 °C a 40 °C).

ATTENZIONE:

- Non versare alcun liquido su CS 100.
- Non esporre CS 100 a forti vibrazioni o urti.

Trasporto e immagazzinaggio

Trasporto dell'apparecchio

Il trasporto viene effettuato con un veicolo commerciale.

L'imballaggio può essere un pallet, un cartone per pallet o una scatola di cartone, a seconda del tipo e delle dimensioni dei componenti da trasportare.

AVVERTENZA

In caso di trasporto oltremare, è necessario utilizzare un imballaggio adatto al trasporto su navi. Si raccomanda di conservare l'imballaggio originale per la spedizione di ritorno.

L'apparecchio può essere sollevato solo utilizzando l'apposita impugnatura.

AVVERTENZA

Il portarifiuti deve essere completamente svuotato prima di spostare l'apparecchio.

Immagazzinaggio dell'apparecchio

- In luoghi asciutti e puliti
- In luoghi **non** esposti a calore elevato, a luce solare diretta o a basse temperature (intervallo d'esercizio: da 10 °C a 40 °C).

Messa in funzione

Scelta del luogo di installazione

ATTENZIONE:
Il luogo di installazione deve essere in piano, orizzontale e in grado di sostenere il peso dell'apparecchio.

ATTENZIONE:
L'apparecchio deve essere collocato su una superficie piana e solida e le fessure di ventilazione non devono essere coperte.

ATTENZIONE: evitare di utilizzare e immagazzinare l'apparecchio in

- luoghi umidi o polverosi e
- luoghi molto caldi, direttamente esposti al solo o a basse temperature (intervallo d'esercizio: da 10 °C a 40 °C).

AVVERTENZA:

È necessario osservare le condizioni riportate nel capitolo «Istruzioni generali di sicurezza».

Installazione elettrica

PERICOLO: Rischio di lesioni da elettrocuzione.

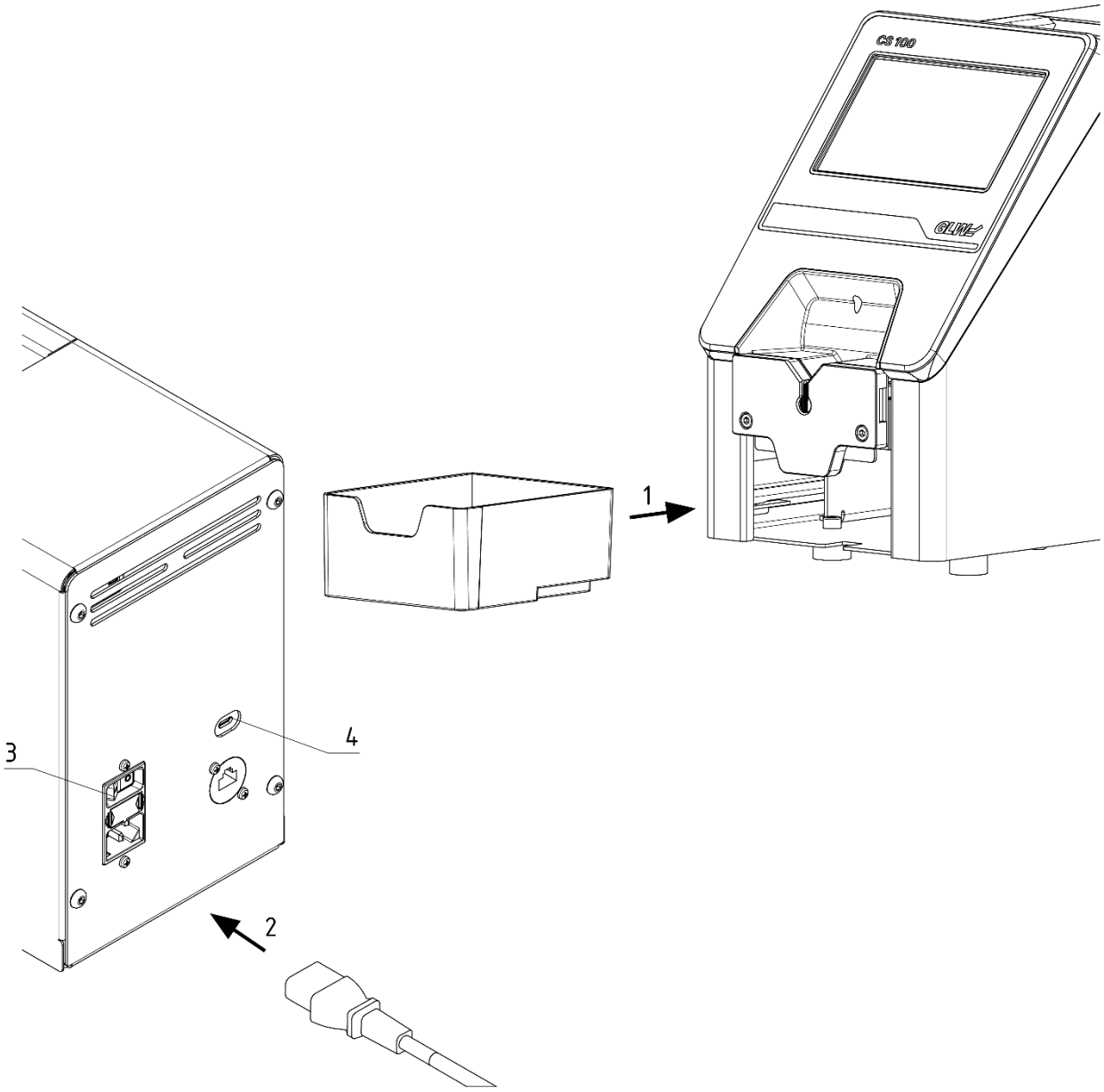
Le conseguenze sono ustioni e persino la morte.

- Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che tutte le linee siano scollegate.
- Assicurare i cavi contro la riaccensione.

Controllare la corretta posizione dei cavi per evitare malfunzionamenti nel sistema.

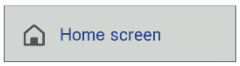
Preparazione per l'uso

1. Inserire il portarifiuti nell'apparecchio
2. Collegare il cavo di rete
3. Accendere l'apparecchio con l'interruttore di rete
4. Opzionalmente è possibile collegare uno scanner alla porta USB

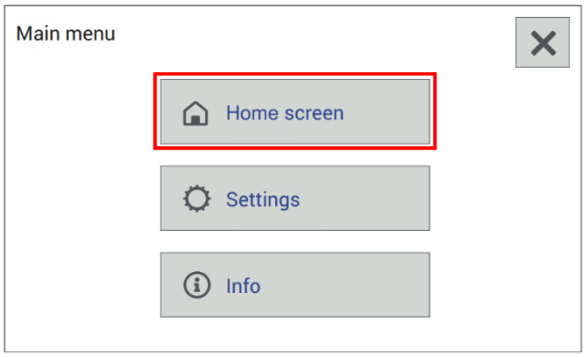


Utilizzo

Schermata principale

- Aprire il menu principale con 
- Aprire il menu della schermata principale con 

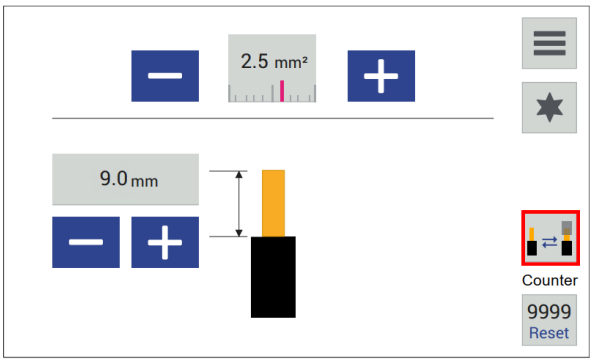
Main menu



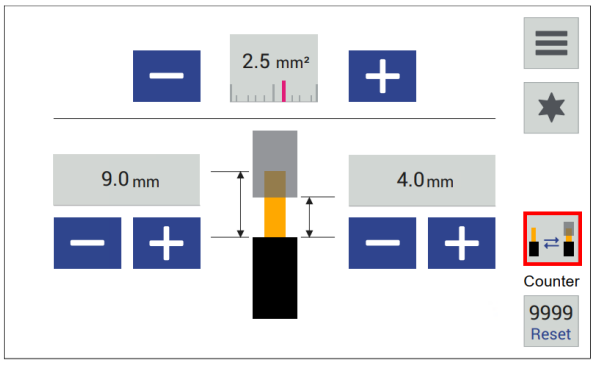
Passaggio tra estrazione completa ed estrazione parziale

Premere  per passare dalla estrazione completa a quella parziale.

Home screen - full strip



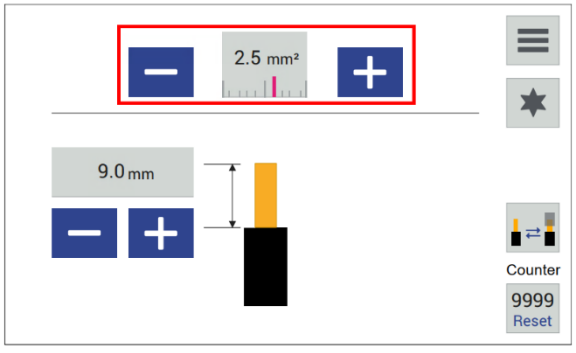
Home screen - partial strip



Regolazione della sezione del conduttore

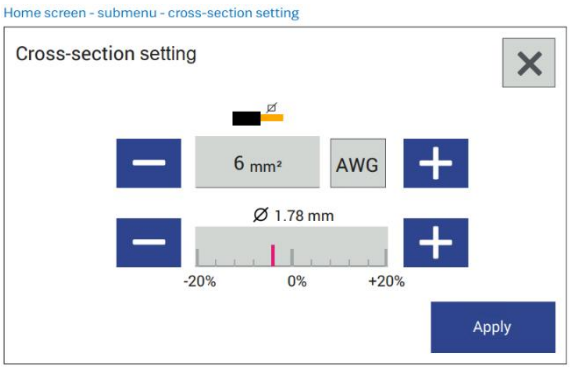
- In alto: possibilità di preregolare la sezione del conduttore con i tasti  e 

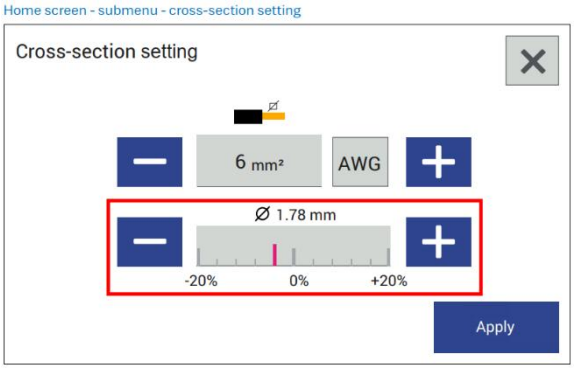
Home screen - full strip



- Il tasto 

apre il sottomenu - Regolazioni sezione trasversale

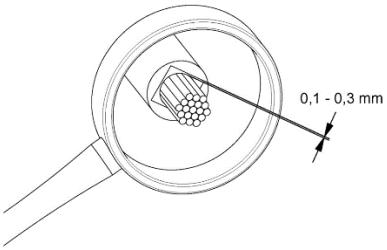




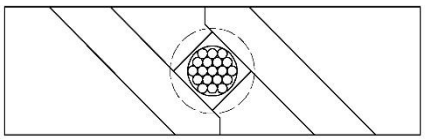
- In basso: Regolazione fine della sezione del conduttore con + e −
  - Se l'isolamento è tagliato troppo profondamente, aumentare il diametro del conduttore con +.
  - Se l'isolamento è tagliato troppo poco, ridurre il diametro del conduttore con −.
- Salvare le regolazioni con Apply

Informazione sulla regolazione fine della sezione del conduttore

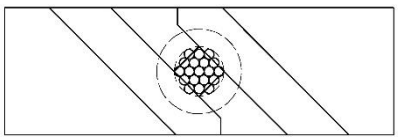
Verificare la profondità di taglio con un taglio di prova e, se necessario, correggere la regolazione.
Il taglio nell'isolamento deve fermarsi a 0,1 - 0,3 mm prima del conduttore per non danneggiarlo.



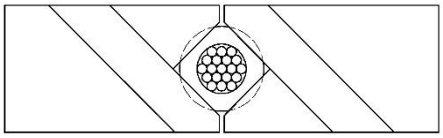
- Le lame hanno una distanza di sicurezza sufficiente dal conduttore ed effettuano la spellatura in modo netto.



- Le lame tagliano nel conduttore troppo in profondità. La lama può danneggiarsi!



- Le lame effettuano la spellatura a distanza eccessiva dal conduttore. La lama può danneggiarsi!

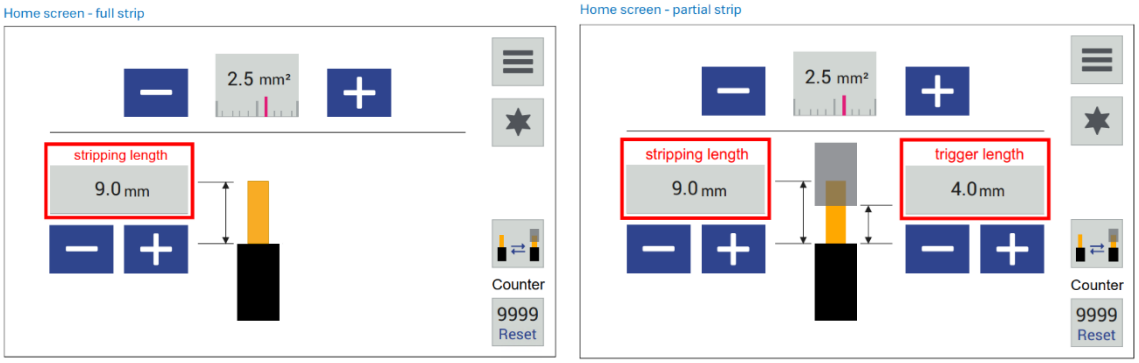


Passaggio della sezione trasversale mm² / AWG

- Le informazioni sulla sezione trasversale possono essere modificate con il tasto AWG o mm².
- Apply : le regolazioni sono salvate

Regolazione della lunghezza di spellatura

Con il tasto  selezionare «Estrazione completa» o «Estrazione parziale».



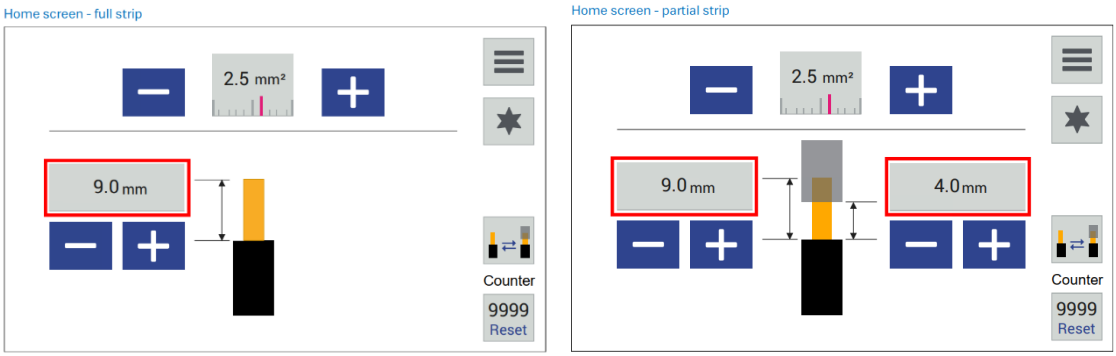
- Lato sinistro: regolazione della lunghezza di spellatura
- Lato destro: regolazione della lunghezza di estrazione

Impostare i valori toccando o tenendo premuto il tasto con  e .

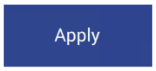
«In alternativa»

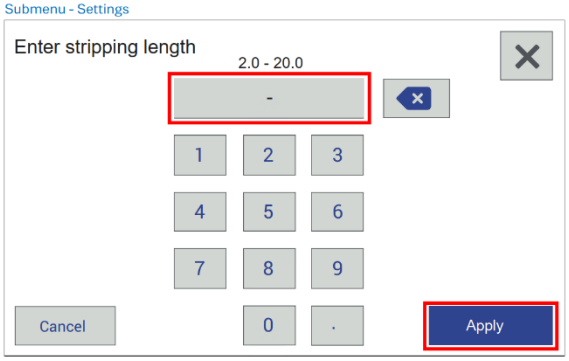
Immettere direttamente la lunghezza di spellatura

Con il tasto  selezionare «Estrazione completa» o «Estrazione parziale».



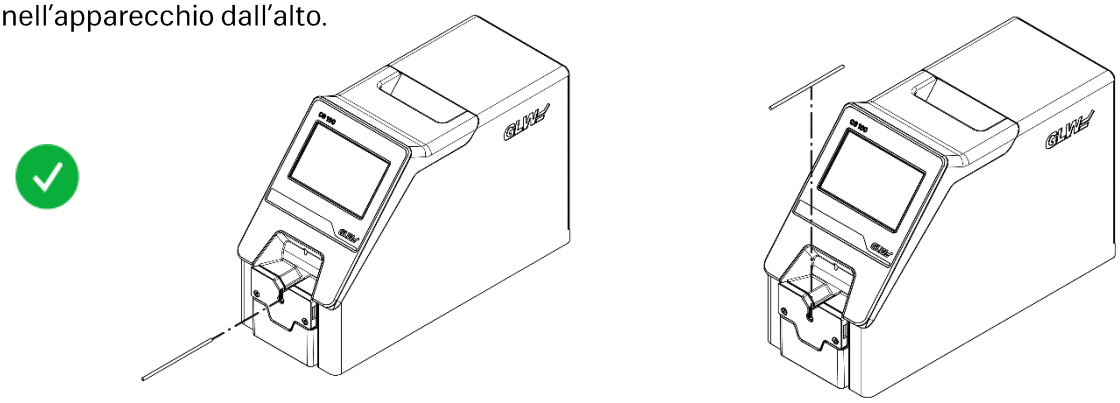
- Lato sinistro: regolazione della lunghezza di spellatura
- Lato destro: regolazione della lunghezza di estrazione

- Aprire il campo di input con .
- Inserire la lunghezza di spellatura desiderata; Vengono visualizzati i possibili valori numerici, bei abweichender Eingabe erscheinen diese rot.
- Salvare l'impostazione con 
- La nuova lunghezza di spellatura viene visualizzata nel menu principale

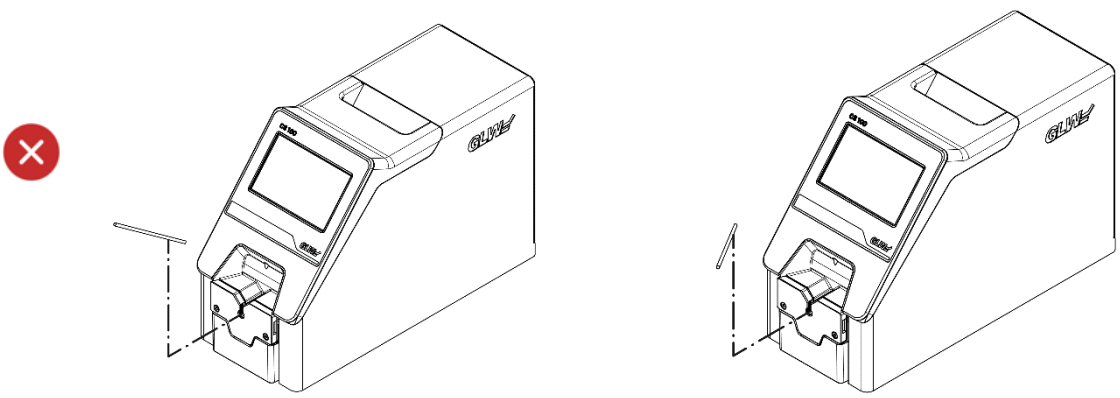


Spellatura

- Inserire il conduttore orizzontalmente nell'apparecchio.
- Premere il più possibile al centro il tasto di avvio.
- I conduttori con sezione fino a 2,5 mm² possono essere comodamente inseriti orizzontalmente nell'apparecchio dall'alto.

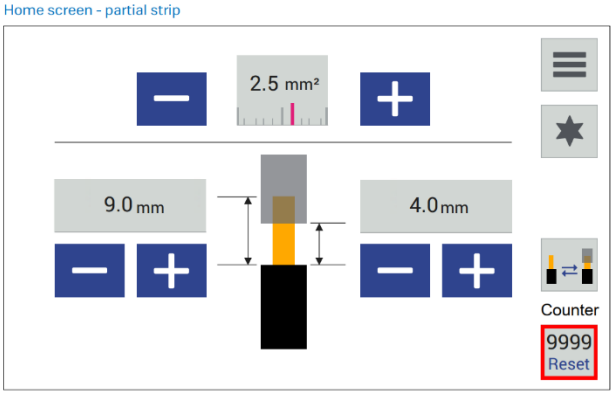


I conduttori introdotti obliquamente possono provocare danni!



Azzeramento del contatore

Con il tasto 9999 Reset il contatore viene impostato a zero.

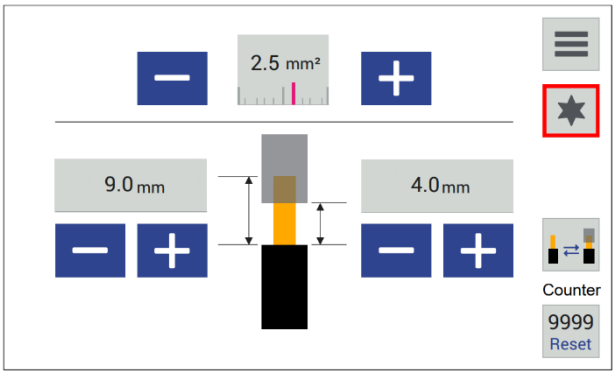


Preferiti

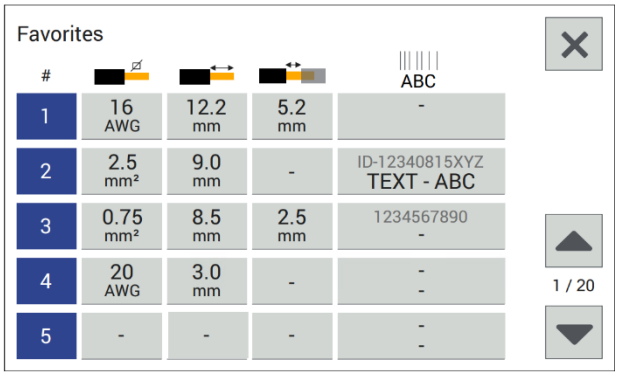
Elenco dei Preferiti

- Aprire l'elenco dei Preferiti con il tasto  (schermata principale).

Home screen - partial strip



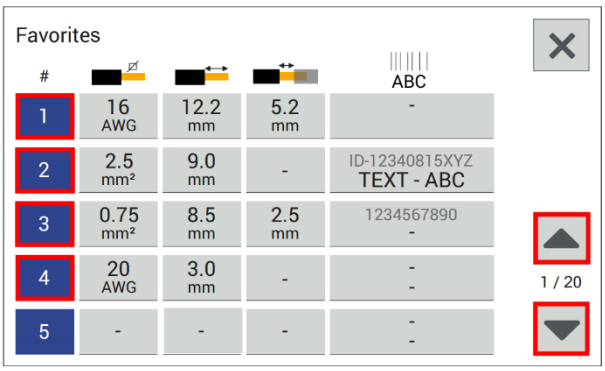
Favorites - list



Richiamo dei Preferiti

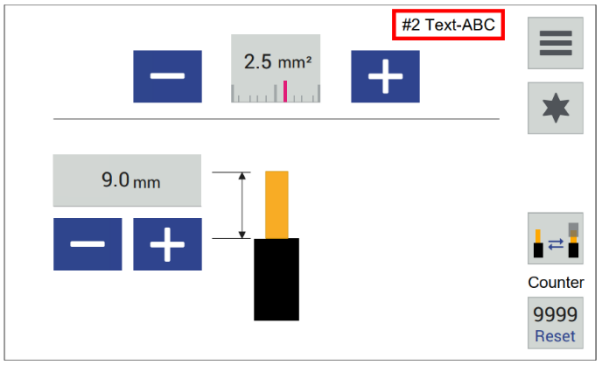
- Utilizzare i tasti freccia  per passare da una pagina all'altra

Favorites - list



- Utilizzare il tasto #  per selezionare il Preferito desiderato
- La schermata principale si apre automaticamente

Home screen - full strip



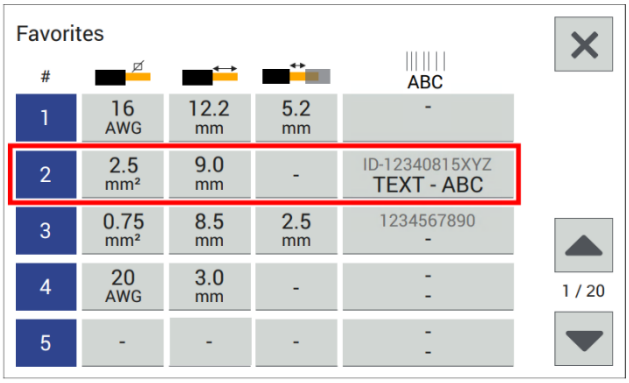
- Il **numero del preferito** viene visualizzato con **#** (in alto a destra).
- Se un preferito è stato salvato con un **testo di descrizione**, viene visualizzato anche questo.
- Il testo della denominazione è facoltativo.

Salvataggio/modifica dei Preferiti

I parametri di spellatura già impostati possono essere salvati tra i Preferiti

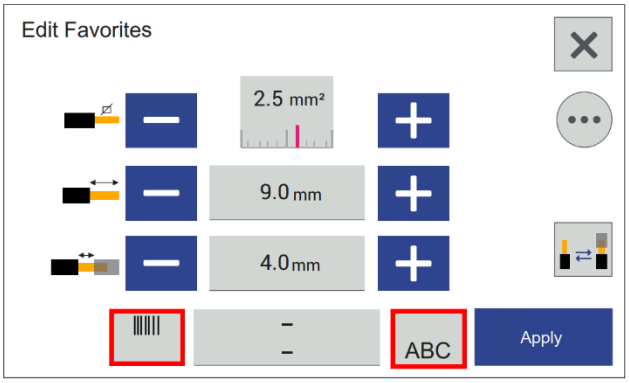
- Aprire il menu dei Preferiti con 

Favorites - list



- Con  cercare i Preferiti desiderati o uno spazio libero nell'elenco dei Preferiti
- Toccare il campo grigio del Preferito desiderato
- Si apre la finestra di modifica

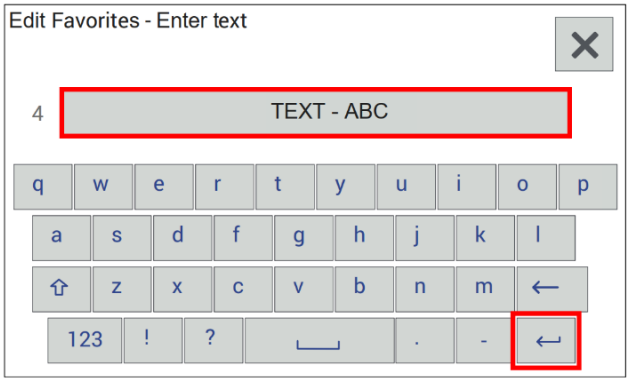
Editing



- Regolare i parametri di spellatura
- Aprire il campo di input con 
- Inserire un testo di designazione opzionale;

  elimina il testo premendo  a lungo

Editing

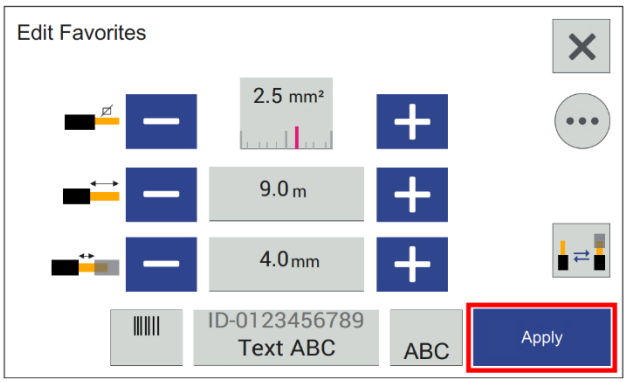


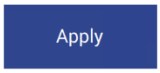
- Chiudere la finestra con 
- Opzionale assegnare un codice a barre con ;

  elimina il codice a barre premendo  a lungo

  (vedere Utilizzo di scanner per codici a barre)

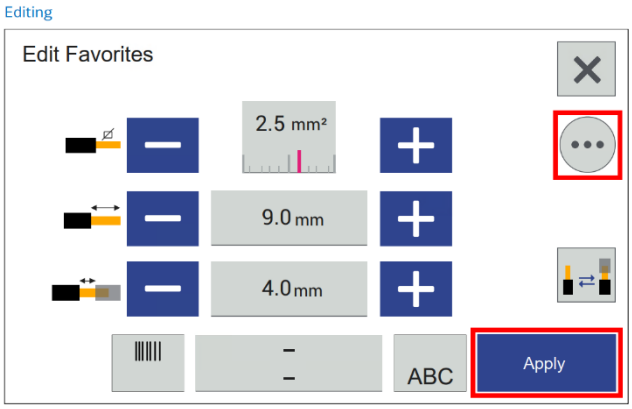
Editing



- Salvare con 

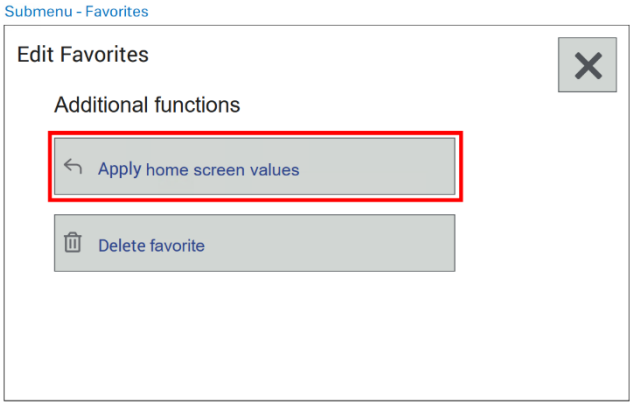
«In alternativa»

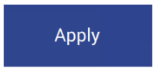
- Aprire il sottomenu con 

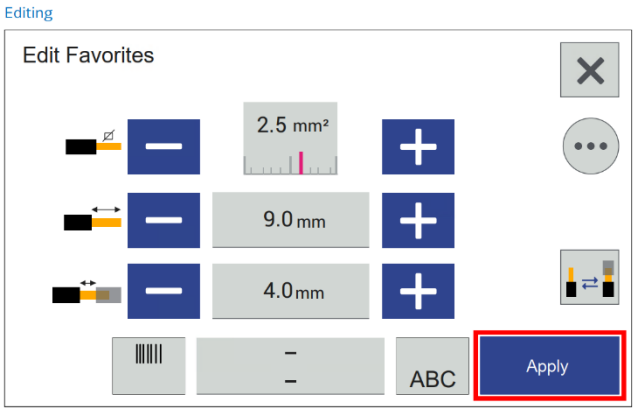


- Utilizzare 

per trasferire le regolazioni dalla finestra principale.



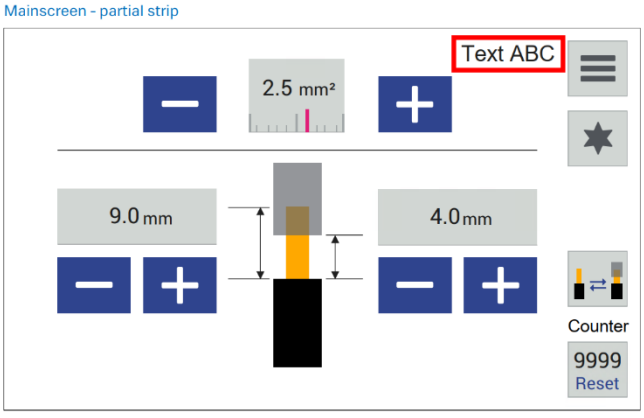
- Salvare le regolazioni con 



- Il nuovo Preferito si trova nell'elenco dei Preferiti

Se viene salvato un preferito con **un testo di designazione**, questo viene **visualizzato** nella schermata principale.

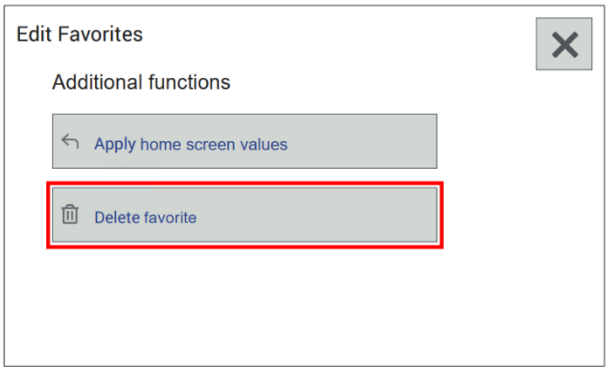
Il testo di designazione e il codice a barre sono opzionali.



Cancellazione dei Preferiti

- Aprire il menu dei Preferiti con 
- Cercare i Preferiti desiderati con 
- Aprire la finestra di modifica toccando il campo grigio del Preferito
- Aprire il sottomenu tramite il tasto 
- Cancellare tutte le regolazioni del Preferito con 

Submenu - Favorites



Utilizzo di scanner per codici a barre (opzionale)

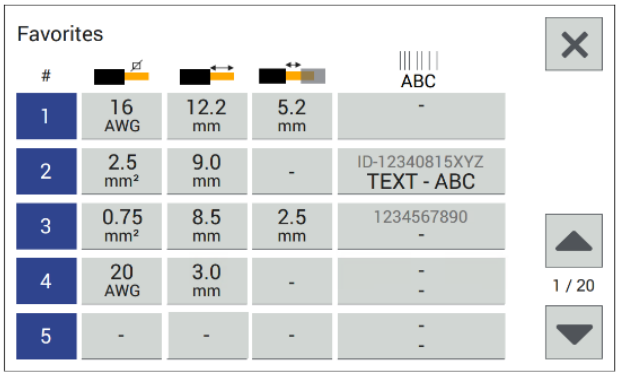
Lo scanner per codici a barre viene collegato via USB sul retro dell'apparecchio.

Assegnazione del codice a barre a un Preferito

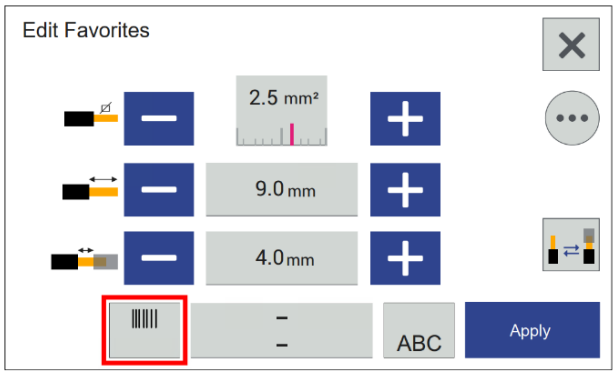
Ogni codice a barre può essere assegnato a un solo Preferito!

- Aprire il menu dei Preferiti con 
- Cercare i Preferiti desiderati con 
- Aprire la finestra di modifica toccando il campo grigio del Preferito
- Premere il campo del codice a barre 
- la barra piccola lampeggia fino all'arrivo di un codice a barre o fino a quando non si preme nuovamente il pulsante del codice a barre.
- Scansione del codice a barre da assegnare al Preferito
- La barra piccola lampeggia fino all'arrivo del codice a barre

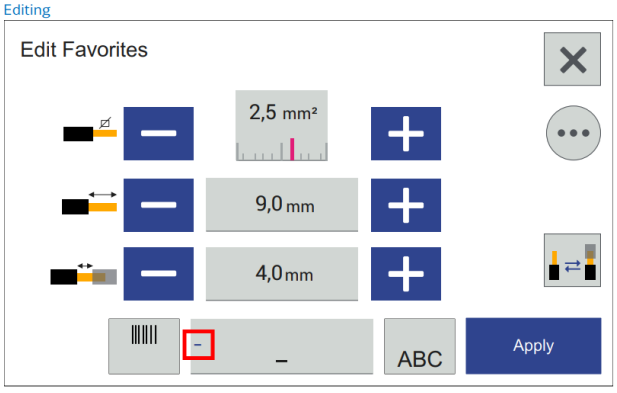
Favorites - list



Editing

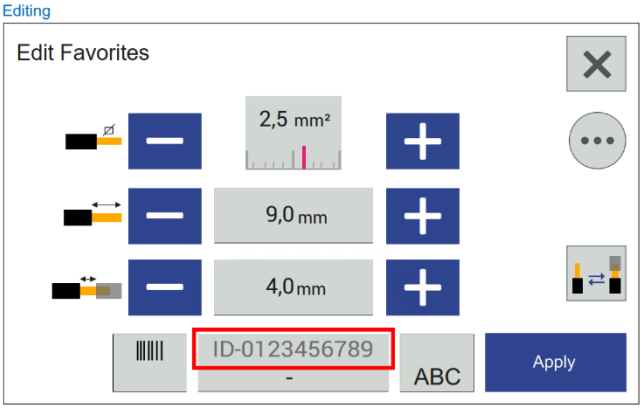


Editing

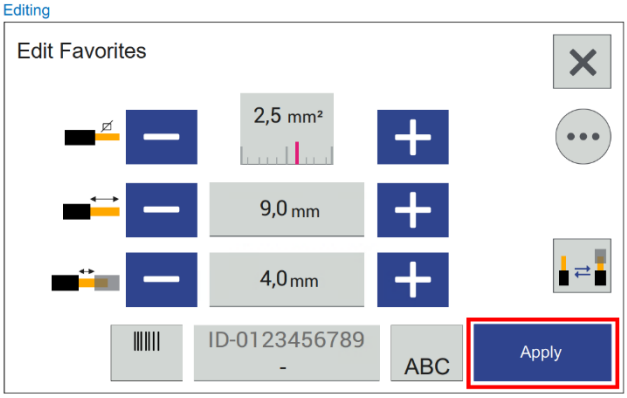


- Viene visualizzato il codice a barre
- Effettuare le regolazioni nella finestra di modifica
- Opzionale inserire un testo di designazione con ABC
- Salvare le regolazioni con Apply

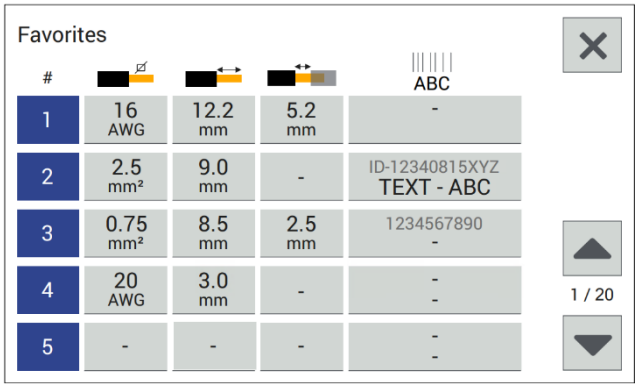
Editing



Editing



Favorites - list



Selezionare un Preferito con lo scanner per codici a barre

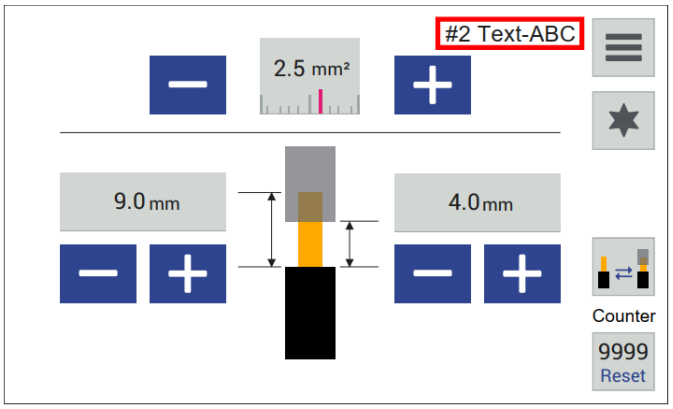
Per selezionare il preferito con lo scanner per codici a barre, non è necessario che l'elenco dei preferiti sia aperto!
Il preferito può essere selezionato direttamente nel menu della schermata principale scannerizzando.

- Il menu della schermata principale è aperto
- Scansione del codice a barre collegato
- Le regolazioni preferite sono applicate automaticamente
- Il dispositivo aggiorna la schermata principale.

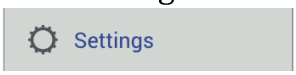
Se un preferito viene salvato con **un testo di descrizione**, questo **viene visualizzato nella schermata principale.**

Il **numero del preferito** viene **sempre** visualizzato con **#**.

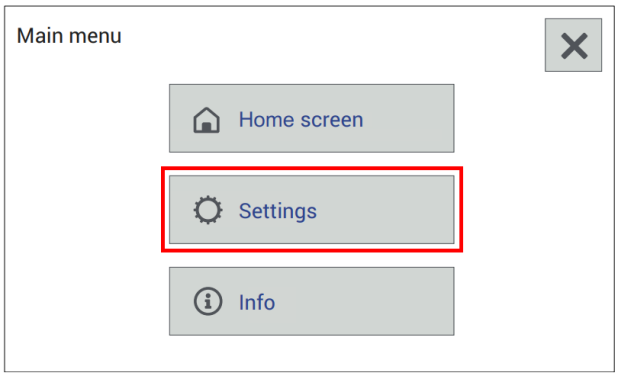
Home screen - partial strip



Regolazioni

- Aprire il menu principale con 
- Aprire il menu regolazioni con 

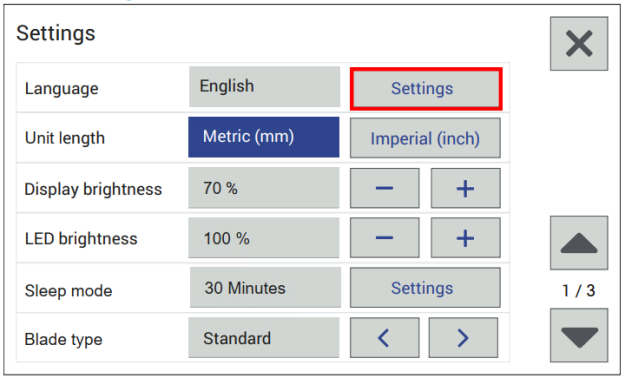
Main menu



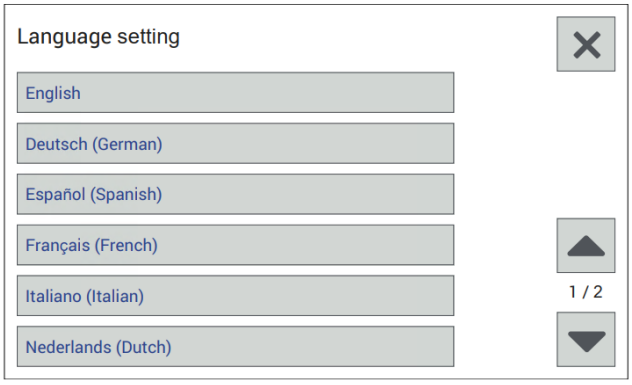
Regolazione/modifica della lingua

- Il cambio di lingua richiede circa 2 minuti.
- L'apparecchio viene riavviato quando si cambia la lingua.
- Non spegnere l'apparecchio durante questo periodo!

Submenu - Settings

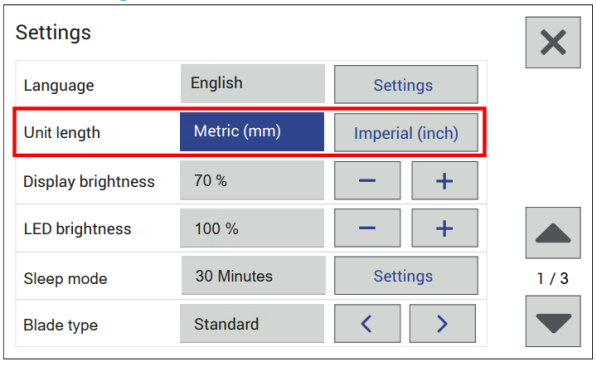


Submenu - Settings



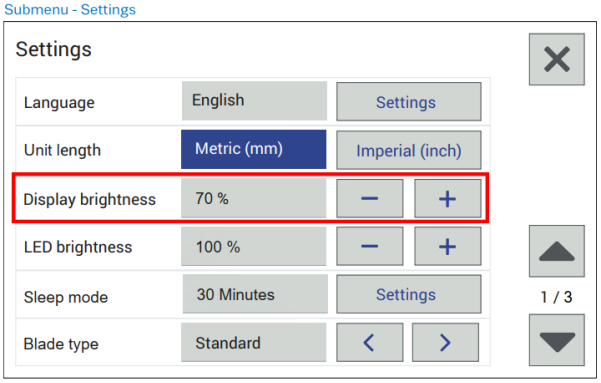
Regolazione/modifica dell'unità di misura della lunghezza

Submenu - Settings

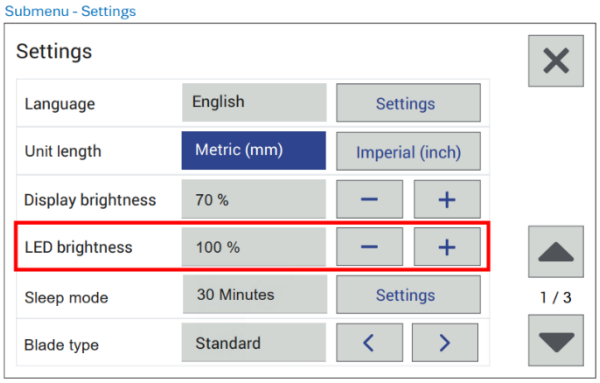


Regolazione/modifica della luminosità del display

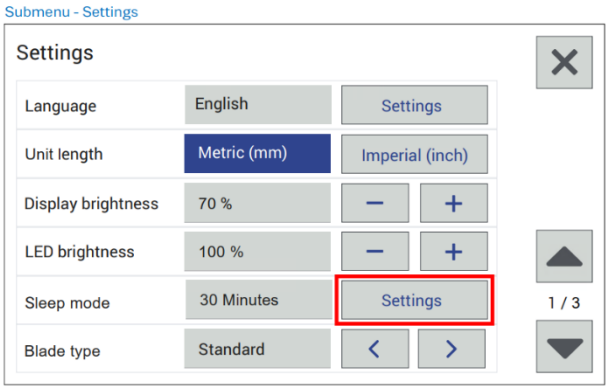
Submenu - Settings

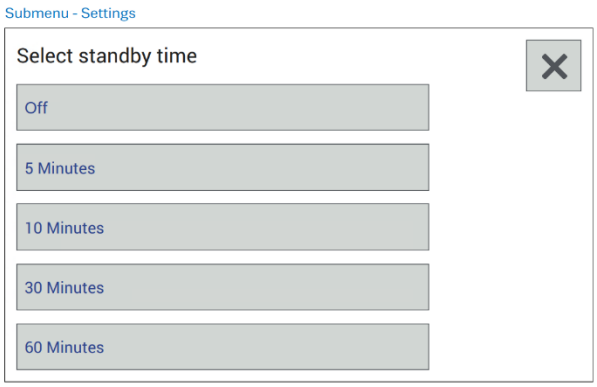


Regolazione/modifica della luminosità del LED

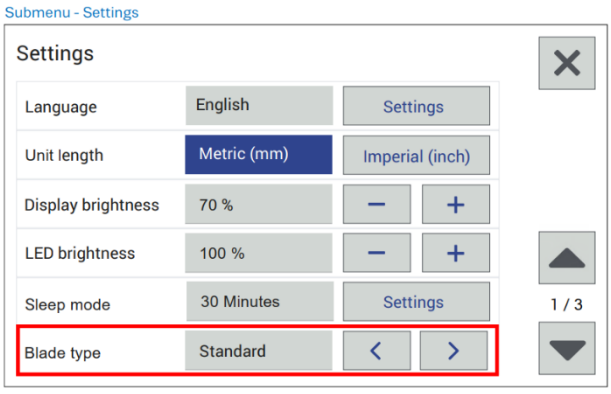


Regolazione/modifica del tempo di standby





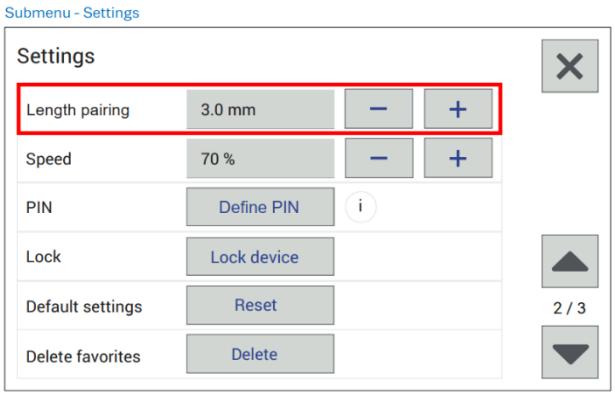
Regolazione/modifica delle lame speciali



Con < > selezionare il tipo di lama:

- Standard
- Lame di sagomatura (lame speciali per conduttori difficili da lavorare)
- Lame piatte (lame speciali parallele per cavi a nastro piatti fino a 7,6 mm di larghezza)

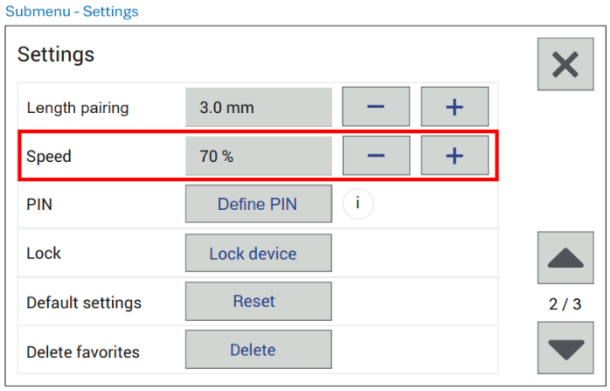
Regolazione/modifica automatica dell'estrazione parziale



Quando la lunghezza di spellatura viene modificata, l'estrazione parziale si sposta automaticamente del valore impostato con

valore standard: 3 mm

Regolazione/modifica della velocità di ritorno

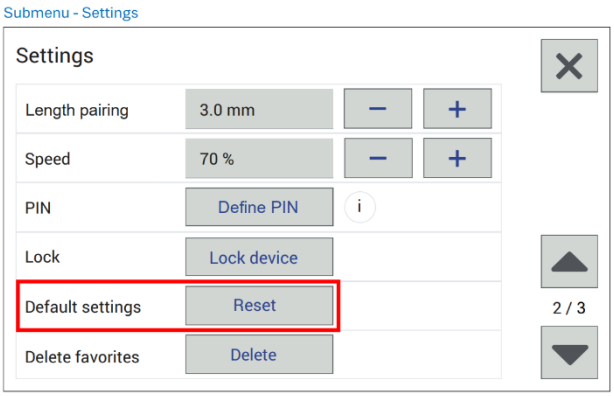


Regolazione della velocità di ritorno del carrello di spellatura

Valore predefinito: 70%

Una riduzione garantisce un funzionamento più fluido e protegge la meccanica.
Il tempo di lavorazione puro non viene influenzato, in quanto è interessato solo il movimento dopo l'apertura del morsetto del

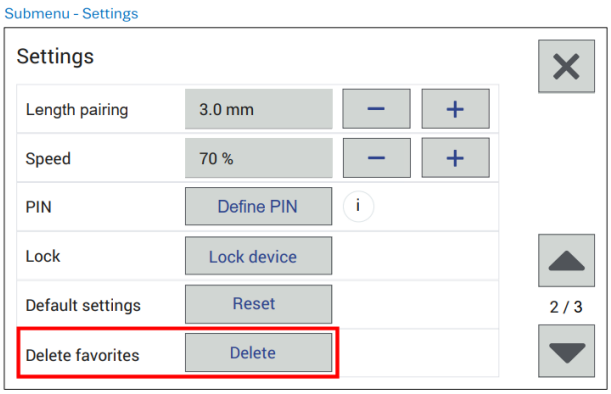
Ripristino delle regolazioni di fabbrica



Tutte le regolazioni sono cancellate e l'apparecchio viene riportato alle regolazioni di fabbrica

Auch die Favoriten werden gelöscht.

Cancellazione dei Preferiti

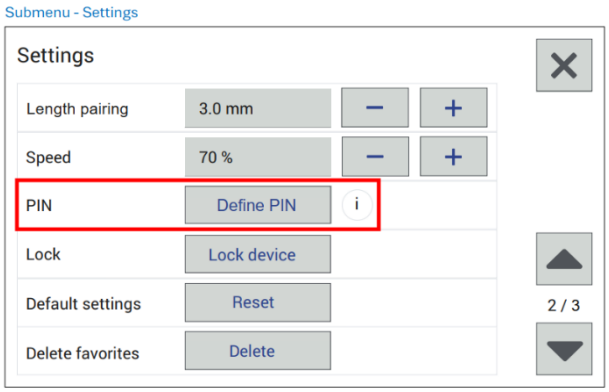


Tutti i Preferiti sono eliminati

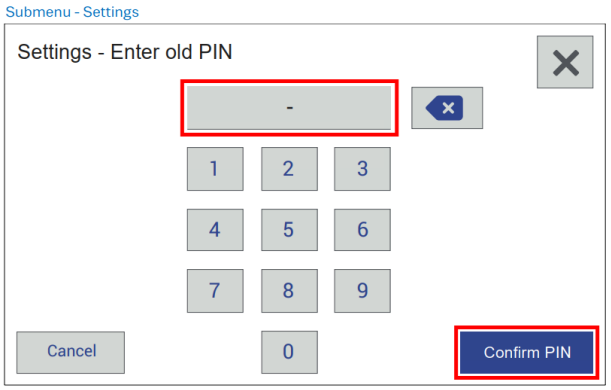
Modifica/regolazione del PIN

Il PIN predefinito per il blocco e lo sblocco dell'apparecchio è **5555**.

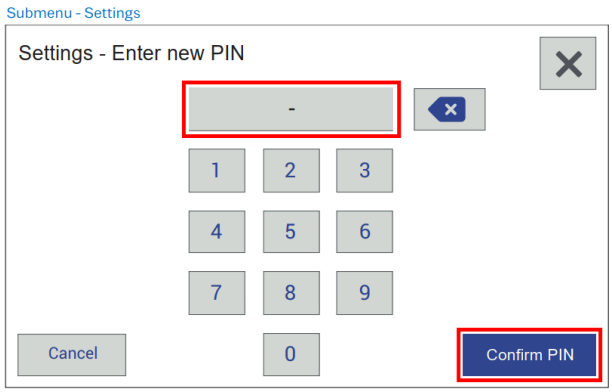
- Premere Define PIN.



- Inserire il PIN preimpostato
- Confermare con Confirm PIN



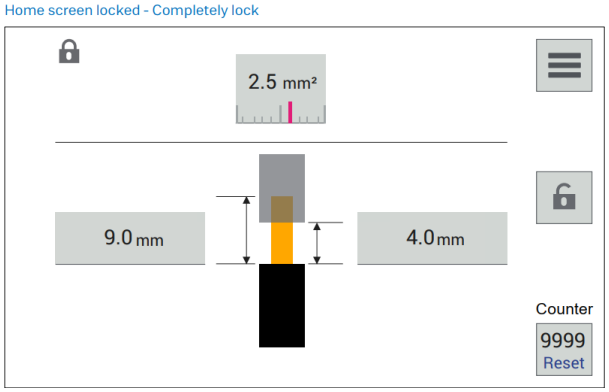
- Inserire il PIN desiderato
- Confermare con Confirm PIN
- Confermare il nuovo PIN inserendolo nuovamente
- Assicurarsi di **documentare il** nuovo **PIN**, altrimenti l'apparecchio non potrà più essere utilizzato!



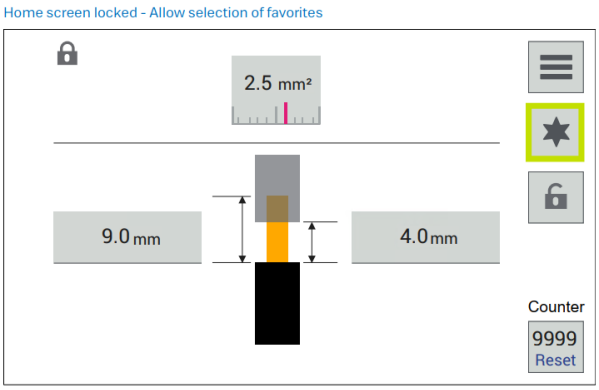
Blocco dell'apparecchio/regolazione del livello di blocco

Sono possibili due livelli di blocco:

- Bloccare completamente l'apparecchio (non è possibile modificare le regolazioni e i parametri di stripping)

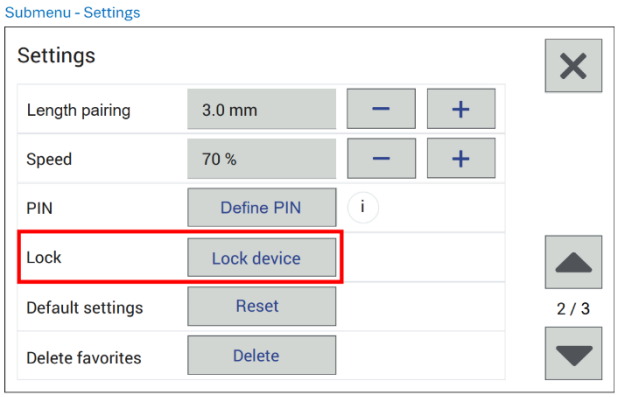


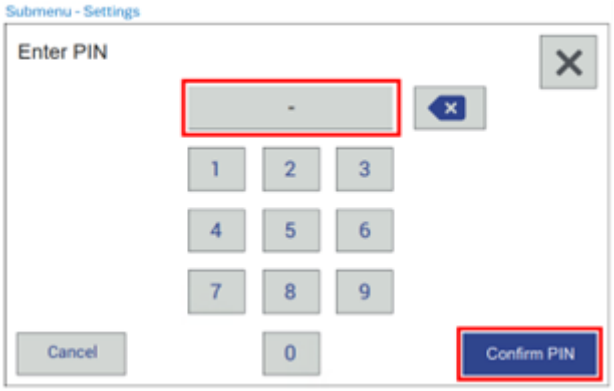
- È consentita la selezione dei Preferiti preimpostati



- Bloccare l'apparecchio con Lock device e impostare il livello di blocco.

  ➔ Consentire i Preferiti con Allow selection of favorites o bloccarli completamente con Completely lock.

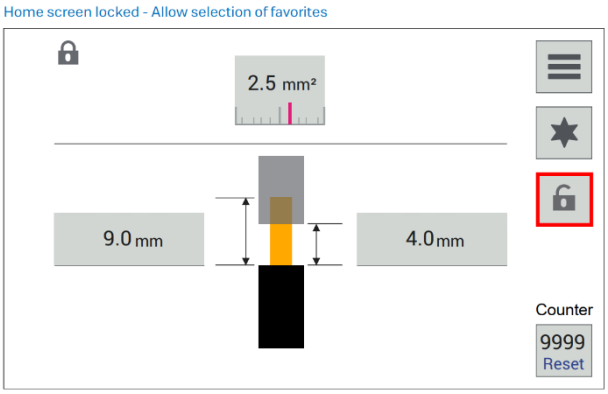


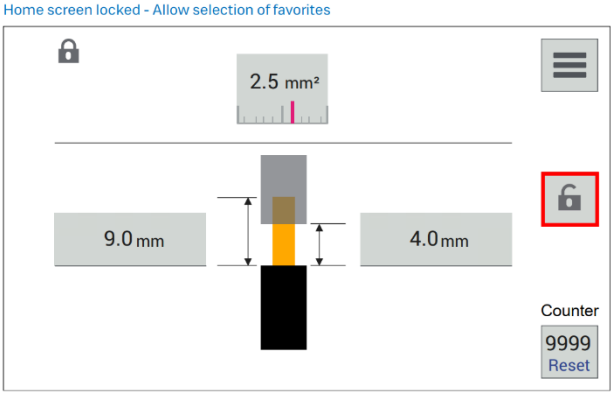


- Confermare il blocco inserendo il PIN
- La schermata principale viene visualizzata automaticamente

Sblocco dell'apparecchio

- Sbloccare con il tasto





- Confermare lo sblocco inserendo il PIN

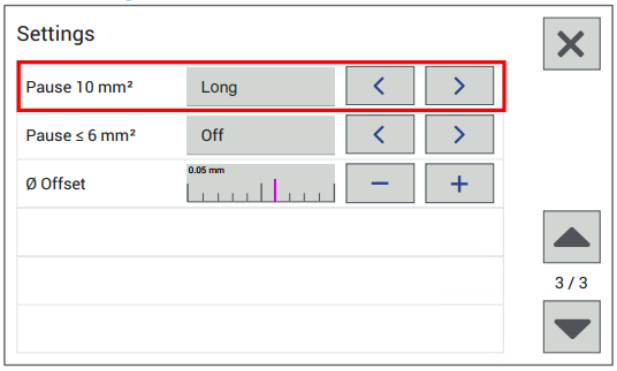
Valido dalla versione D01-003 (pagina 3)

- Le seguenti opzioni di impostazione (Impostazioni, pagina 3) sono possibili solo a partire dalla versione D01-003.
- La versione è visibile nel menu Info.

Impostazioni-Pause a 10 mm²/AWG 8

- I trefoli da **10 mm²/AWG 8** vengono **sempre** spellati con una pausa/ritardo.
- La pausa può essere impostata su **breve o lunga** con < e > .
- La pausa **non** può essere disattivata.

Submenu - Settings



Submenu - Settings



Impostazioni-Pause fino a 6 mm²/AWG 10

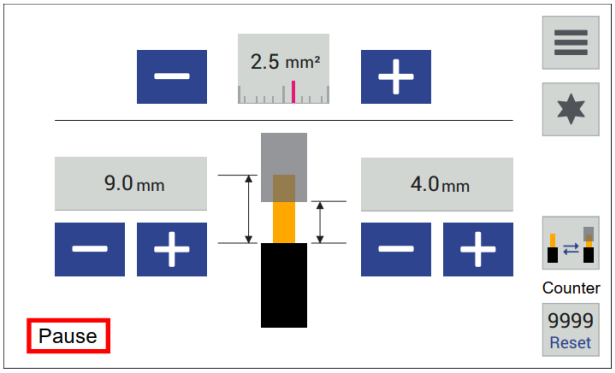
- È possibile spelare fili fino **a 6 mm²/AWG 10** con una pausa/ritardo, **se necessario**.
- La pausa può essere **disattivata** con < . (Off)
- La pausa può essere impostata su **breve o lunga** con < e > . (Short/Long)
- Premere ✕ e chiudere la finestra informativa con Continue .

Submenu - Settings



- Se la pausa è attivata, viene visualizzata in basso a sinistra della schermata principale.

Home screen - partial strip

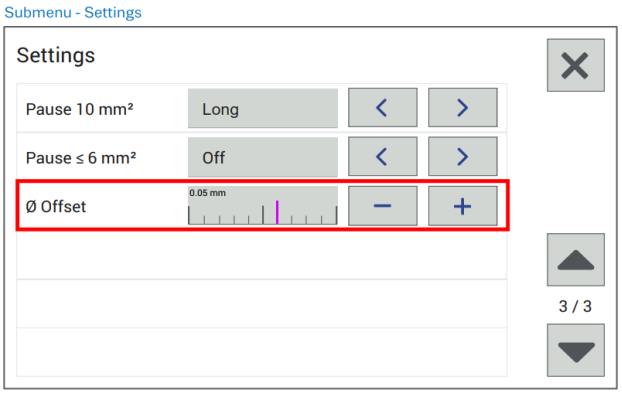


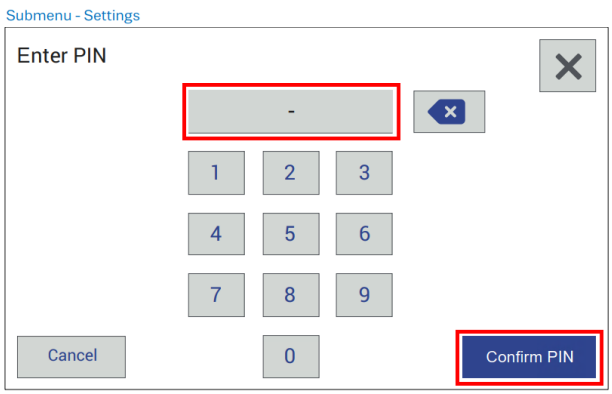
Impostazioni-Offset (Regolazione fine dopo la sostituzione delle lame)

- Quando si cambia la lama, la profondità di taglio deve essere controllata con un taglio di prova. (Vendere "Informazione sulla regolazione fine della sezione del conduttore")
- Se la profondità di taglio è cambiata, può essere regolata con precisione per l'intero apparecchio usando + e −.
- I preferiti esistenti possono quindi essere utilizzati come di consueto.
- Se si preme + o −, è necessario **inserire un PIN**.
- Confermare il PIN con Confirm PIN e chiudere la finestra con ✕.

1 Digit (linea) comporta una variazione di **0,05 mm** del diametro dell'incisione.

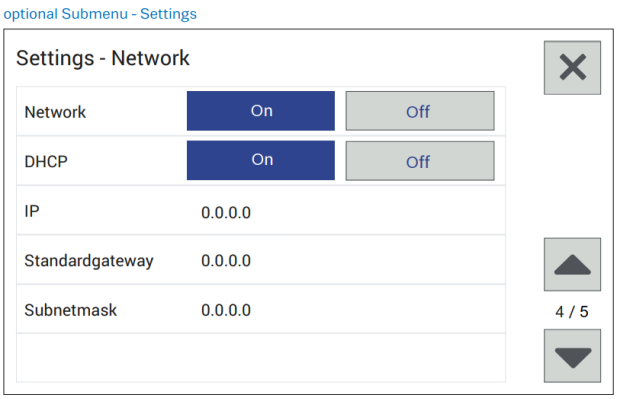
Intervallo: +- 0,25mm



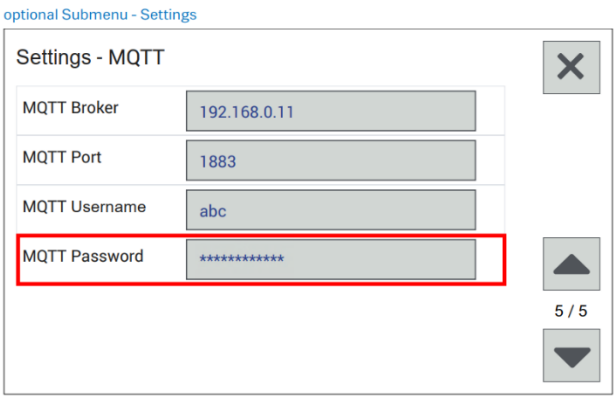


Solo se l'opzione di rete è attivata

Rete - Regolazioni



Inserimento/modifica della password

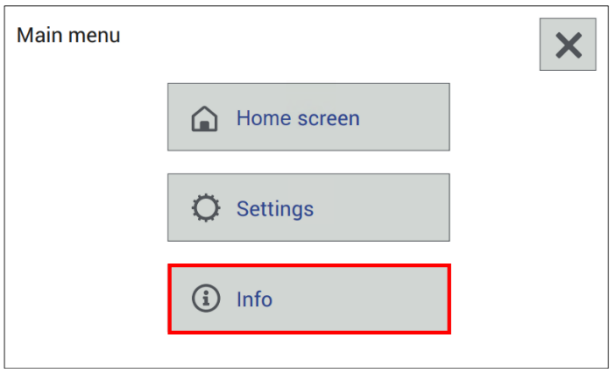


Informazioni

- Aprire il menu principale con 
- Aprire il menu informazioni con



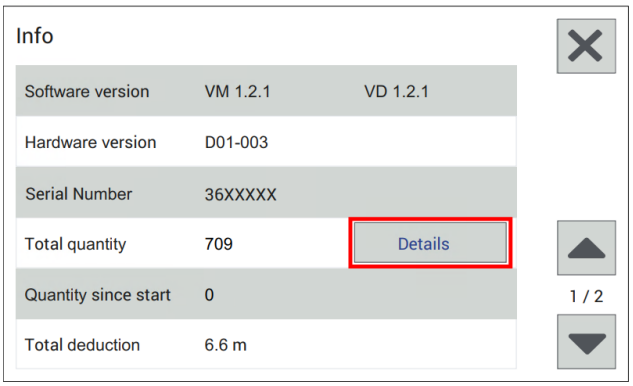
Main menu



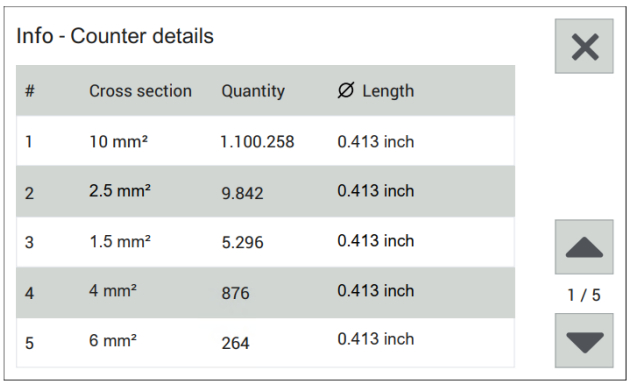
Richiamo degli stati dei contatori

- Viene visualizzato il numero totale di processi di spellatura
- L'elenco delle singole sezioni trasversali è riportato nella sezione Dettagli

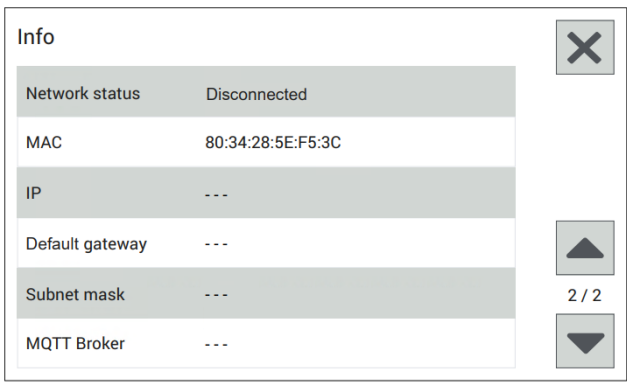
Submenu - Info



Submenu - Info



Submenu - Info

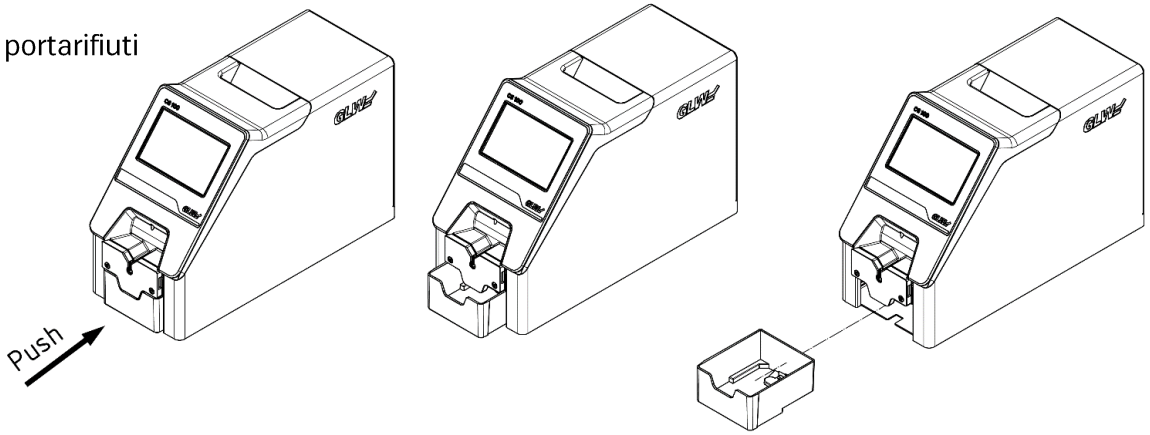


Rimozione/svuotamento del portarifiuti

Per garantire un funzionamento senza problemi, si consiglia di svuotare regolarmente il portarifiuti.

Meccanismo di apertura a spinta:

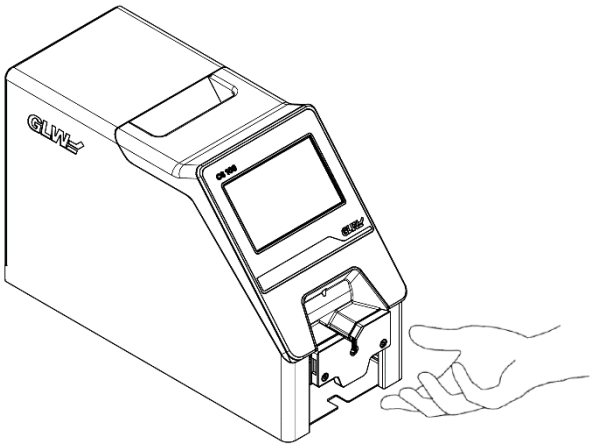
- Premere sul portarifiuti
- Il portarifiuti fuoriesce
- Rimuovere il portarifiuti



Ausilio per il centraggio dei cavi

Facilita la spellatura rapida di cavi sottili.

1. Rimuovere il portarifiuti (vedere Rimozione/svuotamento del portarifiuti)
2. Innestare dal basso e spingere verso l'alto l'apparecchio di centraggio del cavo



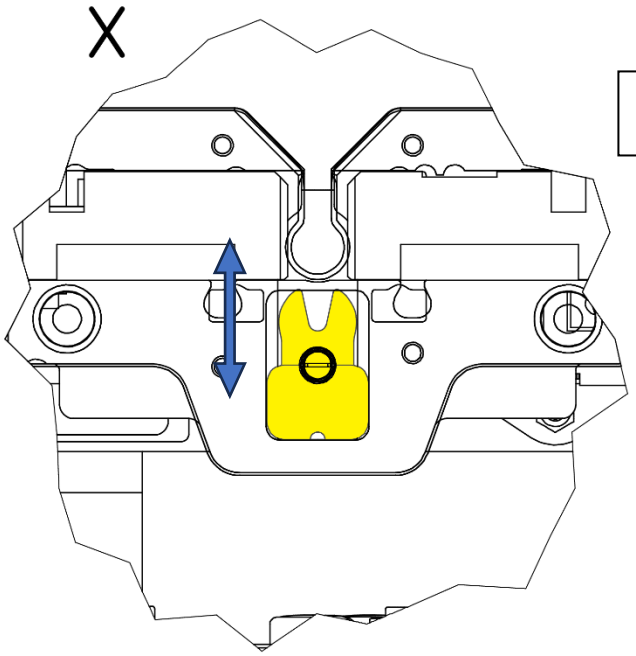
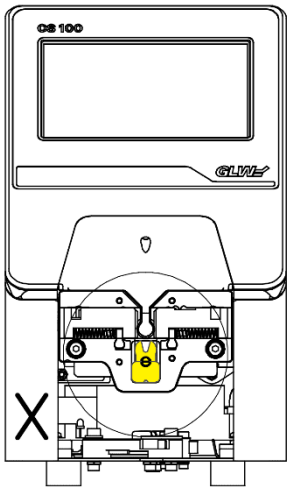
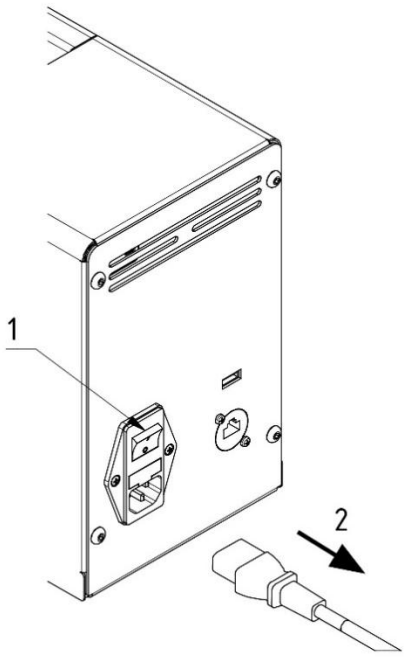


Illustrazione semplificata: senza meccanica, piastra di guida trasparente



Messa fuori servizio

1. Spegnere l'apparecchio con l'interruttore di rete.
2. Scollegare il connettore di rete dall'apparecchio.

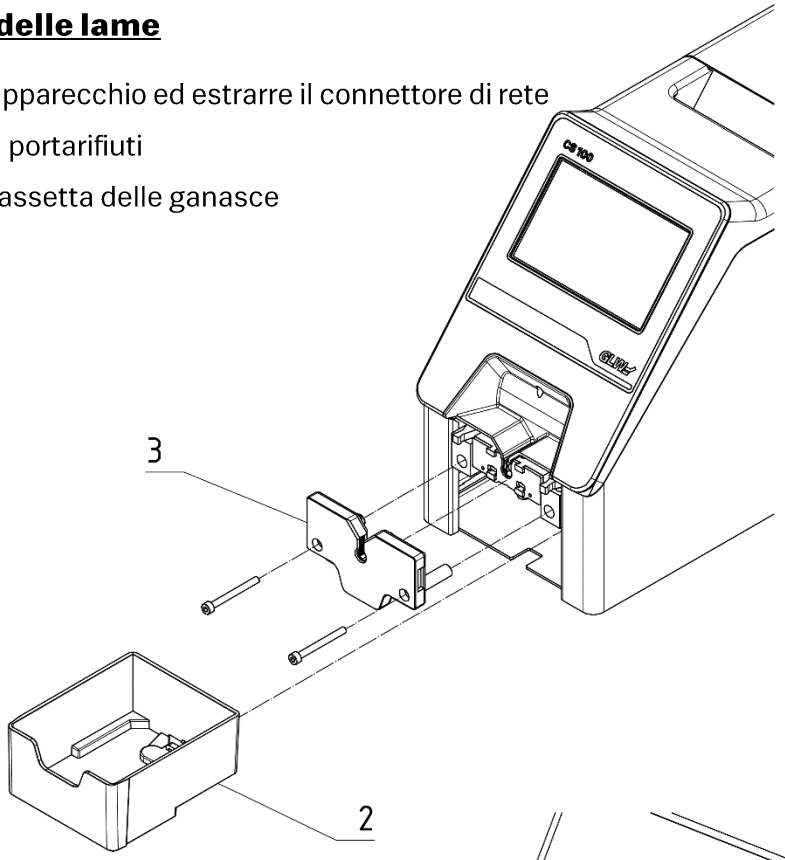


Manutenzione e assistenza

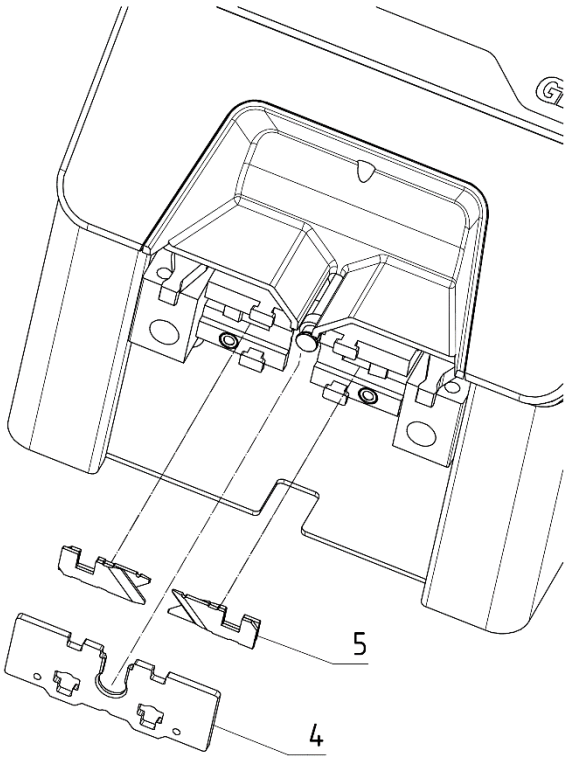
- Per la pulizia l'apparecchio deve essere scollegato dall'alimentazione elettrica.
- Per pulire l'esterno dell'apparecchio usare solo un panno asciutto e privo di polvere.

Sostituzione delle lame

1. Spegnere l'apparecchio ed estrarre il connettore di rete
2. Rimuovere il portarifiuti
3. Togliere la cassetta delle ganasce



4. Far scorrere il coprilama verso il basso e rimuoverlo
5. Sostituire la lama di spellatura

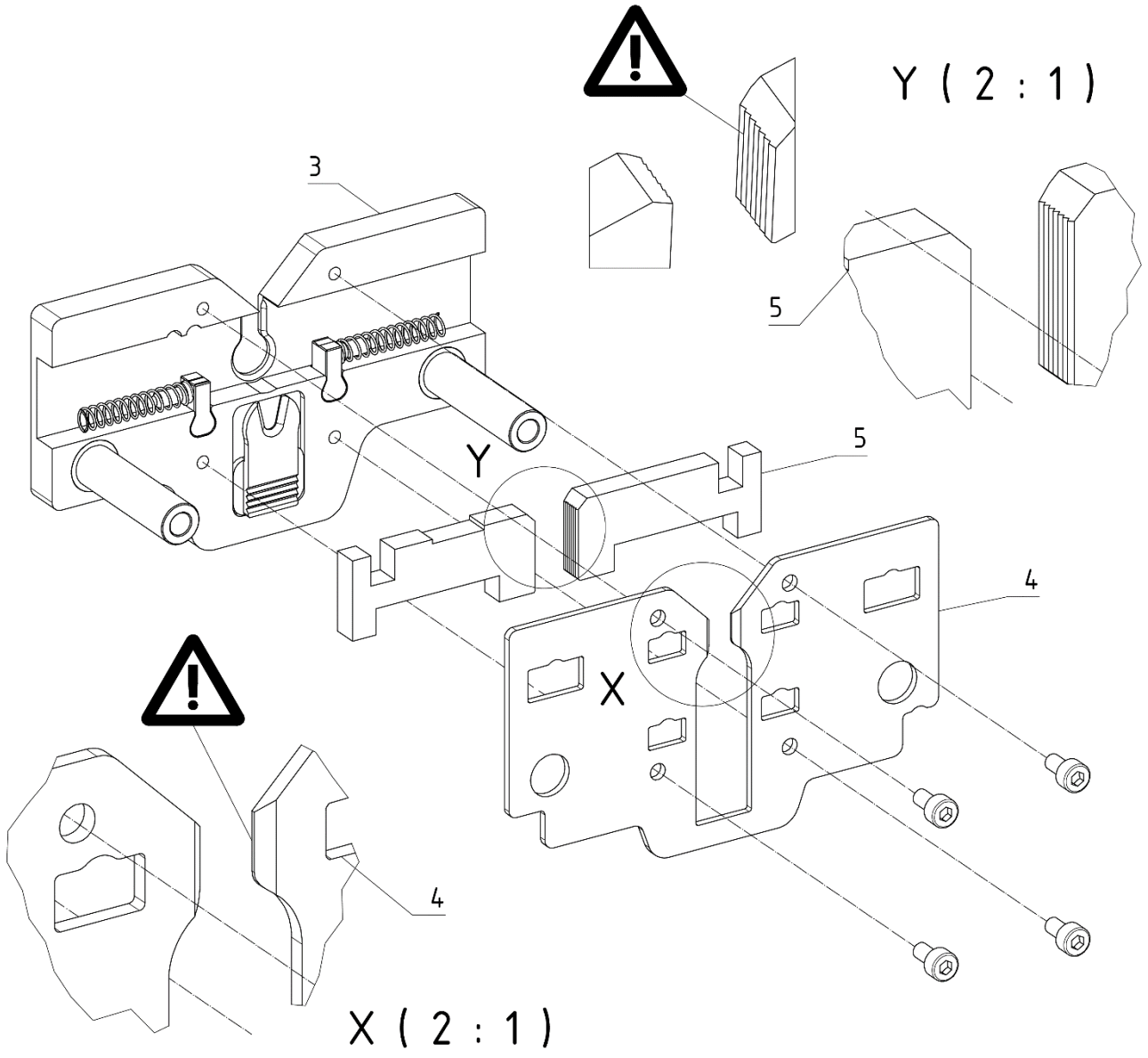


Sostituzione delle ganasce

Se le ganasce sono sporche, possono essere pulite.
Sono inoltre disponibili come accessori varie ganasce per diversi tipi di cavo.

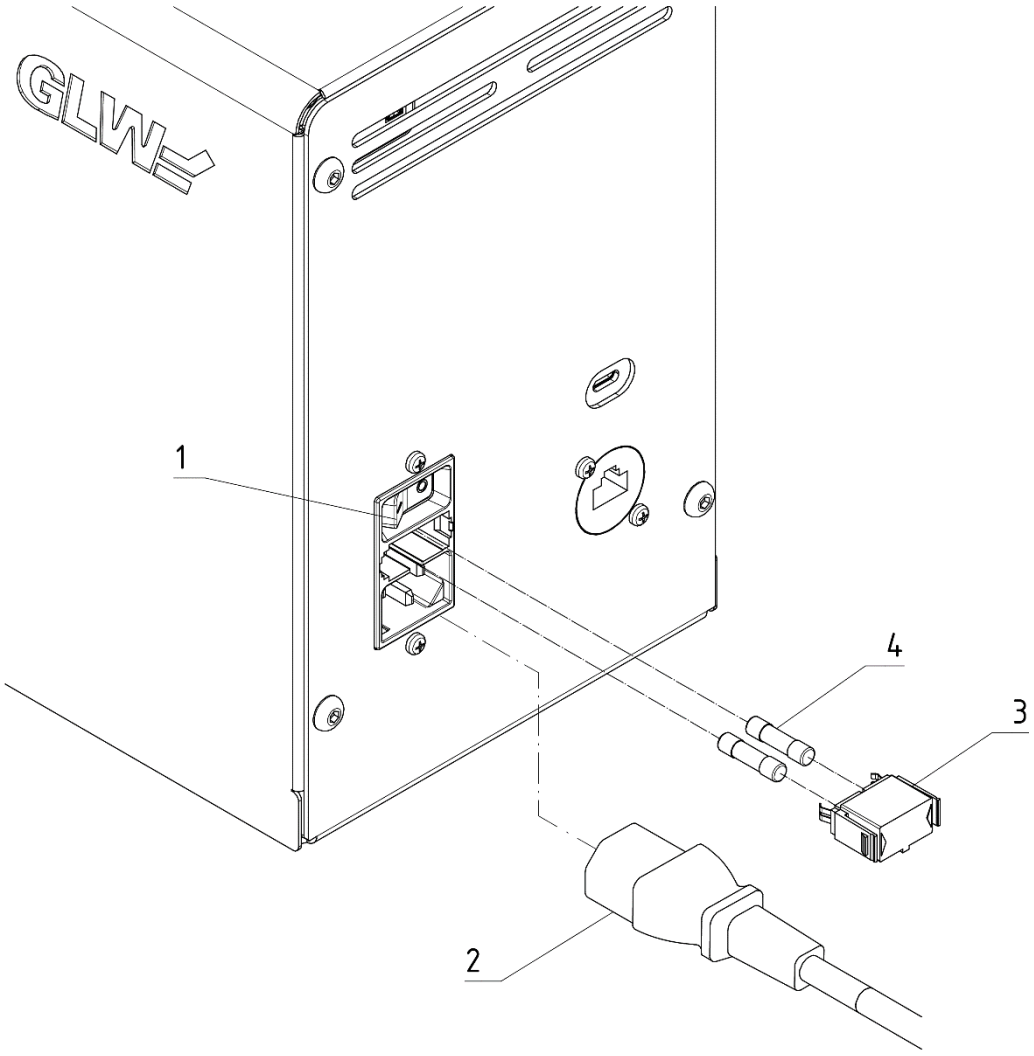
1. Spegnere l'apparecchio ed estrarre il connettore di rete.
2. Rimuovere il portarifiuti
3. Togliere la cassetta delle ganasce
4. Rimuovere il coperchio della cassetta delle ganasce
5. Riposizionare le ganasce.

Durante il montaggio assicurarsi che sia corretta l'installazione delle ganasce e del coperchio!



Sostituzione dei fusibili

1. Spegnere l'apparecchio con l'interruttore di rete
2. Staccare il connettore di rete
3. Estrarre il porta-fusibili
4. Controllare i fusibili di rete
5. Sostituire il fusibile di rete difettoso (per il codice articolo vedere il capitolo PARTI DI RICAMBIO).



Guasti

Codice di errore	Guasto/avviso	Eliminazione del guasto
	Durante la spellatura il cavo scivola attraverso le ganasce	1. Le ganasce sono sporche e devono essere pulite. 2. Le ganasce sono usurate e devono essere sostituite. 3. Il cavo non è idoneo
	Le lame non tagliano bene	1. Verificare le regolazioni sul display. 2. Le lame non sono affilate e devono essere sostituite. 3. Il cavo non è idoneo.
	La lama non si apre più	1. **AVVERTENZA**: Spegnere il dispositivo! 2. Spingere cautamente indietro le lame con un oggetto piatto. Facendo questa operazione le lame devono riprendere la posizione con un leggero movimento. Fare attenzione a non premere sulla lama. Se non si riesce a spostare indietro con facilità le lame, devono essere smontate come in caso di sostituzione. Togliere i residui dall'area di spellatura.
	Display spento	1. Manca il collegamento di rete - Controllare il collegamento alla rete e accendere l'apparecchio. 2. Verificare il fusibile di rete ed eventualmente sostituirlo (vedere Sostituzione dei fusibili).
	Manca il portarifiuti	1. Inserire il portarifiuti (vedere Rimozione/svuotamento del portarifiuti).
2, 3, 4, 5, 6, 9, 10	Errore di sistema	1. Spegnere l'apparecchio 2. Attendere che il display si spenga e riaccendere l'apparecchio. 3. Se l'errore si ripete, contattare l'assistenza.
7	Il sensore del tasto di avvio reagisce già al momento dell'accensione	1. **AVVERTENZA**: Rimuovere e svuotare il portarifiuti. 2. Staccare l'apparecchio dalla rete e pulire con cautela il tasto di avvio mediante aria compressa.

Appendice tecnica

Dati tecnici

Collegamento rete elettrica	100-240 VAC/50-60 Hz
Potenza assorbita	160 VA
Sezione di lavorazione	0,08-10 mm² (AWG 28-8)
Diametro esterno, massimo	6 mm
Lunghezza di spellatura	2 mm - 20 mm
Lunghezza di spellatura parziale	1 mm - 20 mm
Lunghezza d'inserzione + lunghezza della spellatura	13 mm + x
Lama di spellatura	Lama a V, lama rotonda + lama piatta (opzionale)
Tempo di spellatura/ciclo	0,3 s
Dimensioni (L x L x A)	372 mm x 149 mm x 255 mm
Peso	9,5 kg

Targhetta



Dichiarazione di conformità UE

Produttore:	GLW GmbH
Indirizzo:	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg, Germania
Gruppo di prodotti:	Apparecchio per spellatura elettrico
Designazione del prodotto:	**CS 100**
Valido da numero serie:	3600001

Il prodotto sopra descritto è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti direttive e relative modifiche

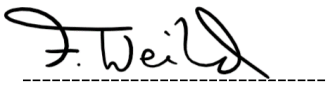
Direttiva Macchine	**2006/42/CE**
Direttiva EMC (Compatibilità elettromagnetica)	**2014/30/UE**
Limitazione dell'uso di determinate sostanze pericolose	**2011/65/UE**

Per valutare la conformità sono stati utilizzati i seguenti standard pertinenti:

EN ISO 13854:2019	**EN ISO 12100:2010**	**EN ISO 13857:2019**
EN ISO 13849-1:2023	**EN IEC 63000:2018**	**EN 55014-1:2021**
EN 55014-2:2021	**EN IEC 62061:2021**	**EN IEC 61000-6-2:2019**
EN IEC 61000-6-3:2021		

La presente dichiarazione attesta la conformità ai requisiti essenziali della/e suddetta/e direttiva/e, ma non costituisce una garanzia di caratteristiche. È necessario osservare le istruzioni di sicurezza e di installazione contenute nella documentazione del prodotto fornita.

Kisslegg, 16.04.2024



Felix Weiland
Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Germania
Amministratore delegato
Responsabile della documentazione tecnica

Dichiarazione di conformità UK

Produttore:	GLW GmbH
Indirizzo:	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg, Germania
Gruppo di prodotti:	Apparecchio per spellatura elettrico
Designazione del prodotto:	**CS 100**
Valido da numero serie:	3600001

Il prodotto sopra descritto è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti direttive e delle relative direttive di modifica:

Regolamento Macchine (Sicurezza) 2008	**S.I. 2008/1567**
Regolamento sulla compatibilità elettromagnetica 2016	**S.I. 2016/1091**
Ordinanza sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche 2012	**S.I. 2012/3032**

Per valutare la conformità sono stati utilizzati i seguenti standard pertinenti:

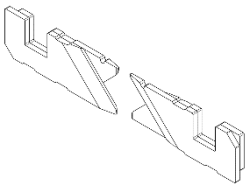
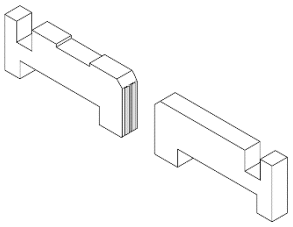
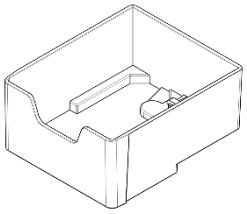
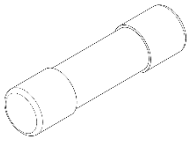
EN ISO 13854:2019	**EN ISO 12100:2010**	**EN ISO 13857:2019**
EN ISO 13849-1:2023	**EN IEC 63000:2018**	**EN 55014-1:2021**
EN 55014-2:2021	**EN IEC 62061:2021**	**EN IEC 61000-6-2:2019**
EN IEC 61000-6-3:2021		

La presente dichiarazione attesta la conformità ai requisiti essenziali della/e suddetta/e direttiva/e, ma non costituisce una garanzia di caratteristiche. È necessario osservare le istruzioni di sicurezza e di installazione contenute nella documentazione del prodotto fornita.

Kisslegg, 16.04.2024

Felix Weiland
Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Germania
Amministratore delegato
Responsabile della documentazione tecnica

Parti di ricambio

Pezzo	Codice articolo
Lama di spellatura standard (forma a V) **Lama piatta** (per cavi a nastro fino a 7,6 mm) **Lama sagomata** (per cavi difficili da lavorare) 	004966 006906 Su richiesta
Ganasce Standard **Ganasce Soft** (con denti arrotondati) **Ganasce Z14** (per isolamento sensibile alla pressione) **Ganasce Z4** (per isolamento duro) **Ganasce Diamant** (per isolanti sensibili alla pressione e duri) 	005117 007631 007857 008206 007677
Portarifiuti 	013751
Fusibile di rete 2A / 250V a spegnimento lento Fusibile G 5x20 mm 	008965

GLW GmbH
Steinbeisstrasse 2
88353 Kisslegg
Germania
Tel. +4975639123-0
service@glw.de

La società GLW è titolare del diritto d'autore su queste istruzioni per l'uso.
Non è consentita la stampa, la copia o la traduzione, anche parziale, senza autorizzazione.
© 2025 GLW GmbH